

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 49 (1931)  
**Heft:** 227

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 30. September  
1931

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 30 septembre  
1931

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

### Monatsbeilage

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

### Supplément mensuel

LA VIE ÉCONOMIQUE

### Supplemento mensile

Rapporti economici

N° 227

**Redaktion und Administration:**  
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:  
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis  
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-  
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et administration:**  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,  
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port  
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du  
numéro 25 cts. — Régle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:  
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 227

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —  
Concordat. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /  
Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una  
società anonima.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Oesterreich: Zollbegünstigungen für Maschinen. / Salvador: Konstruktive. /  
Ungarn: Zollzuschläge für gezuckerte Waren. / Internationaler Postgiroverkehr. —  
Service international des virements postaux. / Beiträge zum Postbeckverkehr. —  
Adhésions au service des chèques postaux.

### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)  
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ct. de Vaud Arrondissement de Cossonay (2888)

Failli: Curchod, A., négociant, à Cossonay, actuellement à Pampigny.

Date du jugement: 9 septembre 1931.

Première assemblée des créanciers: jeudi 8 octobre 1931, à 2 heures de l'après-midi en salle de Municipalité, maison de Justice, à Cossonay.

Délai pour les productions: 31 octobre 1931.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite entraîne, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance nou garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Allstadt) (2889)

Im Konkurse über die Firma L. Goldschmidt & Co., Textilwaren, Rennweg 24, in Zürich 1, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 10. Oktober 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2909)

#### Auflegung des abgeänderten Kollokationsplanes.

Im Konkurse über Brunner, Fred. Jules, Generalvertretungen, Schulhausstrasse 5, Zürich 2 (Inhaber: Friedr. Julius Brunner, geb. 1886, von Egg, Zürich, dato wohnhaft: 53, Rue Jean Jaurès, Toulon), liegt der infolge nachträglicher Geltendmachung eines Vorzugs- und Faustpfandrechtes abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 10. Oktober 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2827)

Im Konkurse über Schläpfer, Karl, geb. 1876, von Rehetobel (Appenzell), Import von Gummiwaren und technischen Bedarfsartikeln, Schlimbergstrasse 55, Kilchberg b. Zeh., wohnhaft gewesen Rietterstrasse 83, in Enge-Zürich 2, dato verstorben, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 3. Oktober 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Veveysse, à Châtel-St-Denis (2912)

Failli: Castella, Joseph, feu Isidore, boulanger, à Porsel.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2913-16)

Gemeinschuldner:  
1. Feucht-Müller, Gottfried (verstorben), wohnhaft gewesen in Basel, Wirtschaftsbetrieb in Riehen;  
2. Genossenschaft Schutzverband der Transportnehmer (Union des Intéressés aux transports), Basel;  
3. Dreifuss-Guggenheim, Arthur, Inhaber der Firma Arthur Dreifuss vorm. Albert Guggenheim & Cie., Basel;  
4. Tanner-Meier, Hermann, Basel,  
(ad 3 und 4 sind Nachträge zum Kollokationsplan).  
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud Office des faillites d'Aigle (2881)

Faillie: Succession répudiée de Chiochetti, Pierre, négociant, à Aigle.  
L'état de collocation de créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud Arrondissement de la Vallée (2880)

Failli: Capt, Marius, pierres fines, Le Brassus.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée est déposé à l'Office des Faillites, Au Sentier où il peut être consulté.  
Délai pour intenter action en opposition: 10 octobre 1931.

Ct. de Vaud Arrondissement de Vevey (2879)

Faillie: Armarioli, Louise, Delle, négociante, Place Orientale, à Vevey.  
L'état de collocation des créanciers de cette faillite peut être consulté à l'Office des Faillites.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater de cette publication, sinon, le dit état sera considéré comme accepté.

Vevey, le 25 septembre 1931.

L'Office des Faillites:  
A. Marendaz.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Locle (2882)**

Faillie: Fabriques Le Phare S. A., fabrication d'horlogerie, au Locle.

L'état de collocation modifié à la suite de production tardive des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation modifié doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers (2910)**

Faillie: Succession répudiée de Finkbeiner, Léon, à Fleurier. Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

Révocation. L'état de collocation précédent concernant cette succession répudiée, dont le dépôt a été publié dans la Feuille officielle suisse du commerce du 23 septembre 1931, n° 221, et dans la Feuille officielle du canton de Neuchâtel du même jour, n° 75, est révoqué, ensuite de modification intervenue depuis ce dépôt.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2911<sup>2</sup>)**

Ueber Günter, Ernst, geb. 1900, Kaufmann, von Schaffhausen, wohnhaft Mutschellenstrasse 60, in Zürich 2, gewesener Inhaber der am 14. Januar 1931 gelöschten Firma Ernst Günter, Tuffunternehmung (Ausbeutung, Fabrikation und Handel), Mutschellenstrasse 60, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. September 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 19. gleichen Monats mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. Oktober 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2822<sup>4</sup>)**

Ueber Zollinger, Heinrich, Bildhauer, an der Aemlerstrasse 172, in Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. August 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 14. September 1931 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis und mit 1. Oktober 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 700. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Zürich, den 19. September 1931. Konkursamt Wiedikon-Zürich:

D. Helbling, Notar.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2917)**

Gemeinschuldnerin: Firma Rickert, Dintl & Co., Stampfenbachstrasse 69, in Zürich 6.

Datum der Schlussverfügung: 23. September 1931.

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2890-92<sup>5</sup>)**

Die Konkursverfahren über:

1. Motorwagenfabrik Arbenz A.G., Albisrieden-Zürich;
2. Wicki, Franz, Sattler und Tapezierer, Friesenbergstrasse 17, Zürich 3;
3. Hoffmeier, Christian, wohnhaft gewesen in Altstetten-Zürich, sind mittelst Verfügungen des Konkursrichters am 28. August, 22. und 23. September 1931 als geschlossen erklärt worden.

Zürich, den 26. September 1931.

Konkursamt Wiedikon-Zürich:

D. Helbling, Notar.

**Kt. St. Gallen Konkursamt vom Seebezirk in Uznach (2927)**

Gemeinschuldner: Bernet, Gottfried, Stickerfabrikant, früher in Gommiswald, jetzt in Basel.

Datum des Schlusses durch Verfügung des Konkursrichters: 26. September 1931.

**Kt. Thurgau Gerichtskanzlei Kreuzlingen in Romanshorn (2928)**

Schluss und Einstellung im Aktivbürgerrecht.

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute im Konkurse des Noppel-Haab, Hermann, geb. 1881, von Hiltzingen (Baden), Untere Hochstrasse, Tägerwilten, Schluss erkannt, und den Gemeinschuldner bis zum 1. Oktober 1931 im Aktivbürgerrecht eingestellt.

Romanshorn, den 9. September 1931.

Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (2893-2906)**

Dans son audience du 22 septembre 1931, le président du Tribunal civil de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

1. Excelsior S.A., Fromages en boîtes, à Lausanne.
2. Marehetti, Otto, Maupas 45, Lausanne, privation des droits civiques, un an.
3. Leuba, Richard, négociant, Avenue Recordon 42, Lausanne.
4. Dagon, Pierre, négociant, Rue de Genève, Lausanne, privation des droits civiques, un an.
5. Maggi, Léon, carreleur, Petit Beaulieu 13, Lausanne.
6. Chevalley-Viénot, Alice, bonneterie, Rond Point 18, Lausanne.

7. A. Mettral & Cie., accessoires pour automobiles, Grancy 4, Lausanne.

8. Pache, Ernest, boucher, Rue Pichard 18, Lausanne.

9. Lob, Joseph, négociant, Rue Neuve, Lausanne.

10. Multilux S.A. en liquidation, Lausanne.

11. Guillaume, succession d'Eugène, négociant, Route du Tunnel, à Lausanne.

12. Pache, Paul, entretien de voitures, Belle Fontaine 2, Lausanne.

13. Vuillens, Fernand, boucher, Avenue Tivoli, Lausanne.

14. Arn, Adolphe, fils, Hôtel Balmoral, Lausanne.

Lausanne, le 25 septembre 1931. Le préposé aux Faillites:  
E. Pilet.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(B.-G. 257.)

(L. P. 257.)

**Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (2883)****Konkursamtliche Fahrhabesteigerung.**

Im Konkurse betreffend die Firma Peterzelka & Co., Glasschleiferei und Spiegelmanufaktur, in Dietlikon, werden Montag, den 5. Oktober 1931, von nachmittags 2 Uhr an, im Fabrikgebäude in Dietlikon (nächst der Station Dietlikon beim Bahnübergang) gegen Barzahlung öffentlich versteigert:

8 Glasschleifmaschinen compl. betriebsfertig, 1 Glaspoliermaschine (Wandarm), 1 Kerbenschleifbock mit 10 Kerbenschleiben, 1 Polier-Rad, 1 Kanten-Poliermaschine, 1 compl. Belegerei, 1 Wasserdestillierapparat, div. Putz- und Werkzeuge, div. Glasgestelle, Wasserständen, Lattenroste, 1 Dezimalwaage, 1 kl. Tischwaage, ca. 20 ml. galv. Wasserleitungsröhren, die hölz. Werkstattunterteilung aus ca. 150 m<sup>2</sup> 20 mm Bretter, Doppellatten und Deckleisten, 6 Beton-Postamente 30/45 cm u. a. mehr.

1 Partie Cristal-Glas 5 1/8 mm VVA, teils unbearbeitet und teils bearbeitet (facettiert).

1 Doppelsitzpult, div. Stühle, 1 Tisch, 1 Schreibmaschine «Underwood».

Bassersdorf, den 26. September 1931.

Konkursamt Bassersdorf:

A. Hardmeier, Notar.

**Kt. Zürich Konkursamt Pfäffikon (2665<sup>3</sup>)****Konkursamtliche Liegenschaften-Steigerung.**

Aus dem Konkurse betreffend die Firma Fix-Produkte A. G., mit Sitz in Glarus und Zweigniederlassung in Zürich und Genf, gelangen im Auftrage des Konkursamtes Glarus in Ennenda Montag, den 12. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof zum Hirschen in Hittnau, nachbezeichnete Liegenschaften auf erste öffentliche Steigerung:

Im Gemeindebann Hittnau (Zürich) gelegen:

1. Ein Seidenwebereigebäude mit gewölbten Unterbauten und Maschinenhausanbau unter Nr. 252 für Fr. 95.000. — brandversichert.
2. Eine Autoremise unter Nr. 361 für Fr. 2000. — brandversichert.
3. Zirka 29 Aren 61 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Umgelände in Unterhittnau.
4. Ein Wohnhaus unter Nr. 251 für Fr. 30.000. — assekuriert.
5. Zirka 2 Aren 47 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten in Unterhittnau.
6. Zirka 32 Aren 13 m<sup>2</sup> Wiesen und Acker in der Hofstatt und Breite.

Ferner die im Seidenwebereigebäude Nr. 252 befindliche Zugehör, nämlich:

1. Elektromotor 30 HP.
- Die komplette Transmissionsanlage.
- 2 Windmaschinen mit 180 Haspeln.
- 2 Spuhlmotoren mit 100 Spindeln.
- 8 Zettelmotoren.
- 56 Webstühle (Wechsel, doppelbreit).
- 19 Jacquardmaschinen.
- 14 Rüti-Papierstratieren (bei den Webstühlen inbegriffen).
- 12 Horgener-Rätieren (Dito).
- 1 Kartenschlag- und Kopiermaschine.
- 1 Taffetritt-Vorrichtung (bei den Webstühlen inbegriffen).
- 1 Trampelmaschine.
- 1 Trankaniermaschine.

Antliche Schätzung von Zif. 1 bis 6 inklusive Zugehör Fr. 93.000. —. Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag an die Kaufsumme Fr. 3000. — bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 28. September 1931 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf Pfäffikon (Zürich), den 5. September 1931.

Konkursamt Pfäffikon (Zürich):

Alb. Stahel, Notar.

**Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Mittelland in Teufen (2884)****Einmalige konkursrechtliche Liegenschaftssteigerung.****II. Publikation.**

Gemeinschuldner: Hofstetter-Haas, Hermann, Stickereifabrikation und Export, Gais.

Steigerungstag: Montag, den 5. Oktober 1931, nachmittags 3 1/2 Uhr.

Steigerungsort: Gasthaus zum «Adler», Gais.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 21. September 1931 an auf der Gemeindeganzlei Gais und beim unterzeichneten Konkursamt.

Es findet nur eine einmalige Steigerung statt; summarisches Verfahren.

**Unterpfand:**

Die Liegenschaft Grundbach Gais Nr. 28, Parzelle 28, Assek.-Nr. 30. Wohnhaus mit Stall z. Rotenstein, Gais, assekuriert für Fr. 37.000. —, Zusatzversicherung Fr. 64.700. —, Hof, Garten, Bach und Wiese 123 a 28 m.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 43.000. —.

Anschliessend an diese Gant wird das vorhandene Heu und Emd konkursrechtlich versteigert.

Teufen, den 3. September 1931.

Das Konkursamt Mittelland i. V.:

A. Schefer.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren  
(I. Steigerung)**

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie  
et de la réalisation de gage (1<sup>re</sup> enchère)**

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchem Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà édue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble à moins que d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. de Neuchâtel Office des poursuites du Val-de-Ruz, à Cernier (2921)  
Vente d'immeubles à Dombresson.**

Le jeudi 5 novembre 1931, dès 14½ heures, à l'Hôtel de Commune à Dombresson, il sera procédé, sur la réquisition d'un créancier hypothécaire, à la vente par voie d'enchères publiques de l'immeuble ci-dessous désigné, appartenant à Baumann, Charles-Alfred, charpentier-menuisier, à Dombresson, savoir:

**Cadastre du Dombresson:**

Article 1614, plan folio 7, nos 7, 46, 47, 76, A la Champey, bâtiment, dépendances, jardin, verger de 3863 m<sup>2</sup>, ainsi que le droit pour demi à la place de 27 m<sup>2</sup>, formant l'article 1219, plan folio 7, n° 53 du même cadastre, suivant p. j. n° 4 de 1914.

Le bâtiment sis sur l'article 1614 est à l'usage de logements et d'atelier de menuisier-charpentier. Il est assuré contre l'incendie pour fr. 26,900. — plus majoration de 20 %. L'estimation cadastrale est de fr. 21,305. —

Sont en outre compris dans la vente, à titre d'accessoires immobiliers, un outillage de menuisier-charpentier, soit: 1 moteur électrique 4 HP, 1 raboteuse-dégauchisseuse, transmissions et courroies, 1 scie à ruban et toupie, 1 scie circulaire, outillage d'atelier complet et 4 établis.

Les conditions de la vente, qui aura lieu conformément aux dispositions de la L. P., seront déposées à l'Office des Poursuites soussigné, à la disposition des intéressés, dix jours avant celui de l'enchère.

Cernier, le 28 septembre 1931.

**Office des Poursuites du Val-de-Ruz:  
Le préposé: Et. Müller.**

**Ct. de Neuchâtel Office des poursuites du Val-de-Ruz, à Cernier (2922)  
Vente d'immeubles à Dombresson.**

Le jeudi 5 novembre 1931, dès 14½ heures, à l'Hôtel de Commune à Dombresson, il sera procédé, sur la réquisition d'un créancier hypothécaire, à la vente par voie d'enchères publiques de l'immeuble ci-dessous désigné, appartenant en nue-propriété à

1. Baumann, Fritz-Christian, à Montreux;
2. Baumann, Charles-Alfred, à Dombresson, et usufuité par la mère des prénommés,
3. Baumann née Howald, Anna, Dame Veuve, ménagère, à Dombresson.

Débitrice principale: Dame Veuve Anna Baumann née Howald, ménagère, à Dombresson.

**Cadastre de Dombresson:**

Article 1167, plan folio 1, nos 66, 67, 115 et 69, A Dombresson, jardin, bâtiment, place, verger de 428 m<sup>2</sup>, ainsi que le droit de copropriété sur la place de 65 m<sup>2</sup> formant l'article 32 du même cadastre, plan folio 1, n° 65, suivant p. j. n° 4 de 1914.

Estimation cadastrale fr. 4000. —

Assurance du bâtiment sis sur l'article 1167: fr. 6600. —

Les conditions de la vente, qui aura lieu conformément aux dispositions de la L. P., seront déposées à l'Office des Poursuites soussigné, à la disposition des intéressés, dix jours avant celui de l'enchère.

Cernier, le 28 septembre 1931.

**Office des Poursuites du Val-de-Ruz:  
Le préposé: Et. Müller.**

**Ct. de Neuchâtel Office des poursuites du Val-de-Ruz, à Cernier (2923)  
Vente d'immeubles à Dombresson.**

Le jeudi 5 novembre 1931, dès 14½ heures, à l'Hôtel de Commune à Dombresson, il sera procédé, sur la réquisition d'un créancier hypothécaire, à la vente par voie d'enchères publiques des immeubles ci-dessous désignés, appartenant en nue-propriété à

1. Baumann, Fritz-Christian, à Montreux,
2. Baumann, Charles-Alfred, à Dombresson, et usufuités par la mère des prénommés,
3. Baumann née Howald, Anna, Dame Veuve, à Dombresson.

**Cadastre de Dombresson:**

Article 24, plan folio 12, n° 11, A Tripe-Choux, champ de 2644 m<sup>2</sup>.

Article 25, plan folio 15, n° 6, Aux Champs Courbes, champ 2336 m<sup>2</sup>.

Article 26, plan folio 16, n° 20, Aux Sujettes, champ de 5684 m<sup>2</sup>.

Article 29, plan folio 18, n° 6, Aux Comble-Emine, champ 2502 m<sup>2</sup>.

Estimation cadastrale des immeubles ci-dessus: fr. 3900. —

Les conditions de la vente, qui aura lieu conformément aux dispositions de la L. P., seront déposées à l'Office des Poursuites soussigné, à la disposition des intéressés, dix jours avant celui de l'enchère.

Cernier, le 28 septembre 1931.

**Office des Poursuites du Val-de-Ruz:  
Le préposé: Et. Müller.**

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe  
(B.-G. 295—297 und 300.)**

**Sursis concordataire et appel aux créanciers  
(L. P. 295—297 et 300.)**

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.

È indetta un'adunanza di ereditori per la data indicata qui sotto. I creditori possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l'adunanza.

**Kt. Zürich Konkurskreis Zürich, Altstadt (2918)**

Schuldnerin: Grand Garage Capitol & Auto Import A. G., Stämpfenbachstrasse 12, in Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts Zürich, 3. Abteilung: 26. September 1931.

Sachwalter: Dr. Robert Welti, Rechtsanwalt, Zürich. Eingabefrist: Bis zum 23. Oktober 1931. Anmeldung der Forderungen schriftlich beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 10. November 1931, nachmittags 5 Uhr, im Restaurant z. Kaufleuten (blauer Saal).

Aktenauflage: Von Donnerstag, den 30. Oktober 1931, an im Bureau des Sachwalters, Stockerstrasse 21, Zürich 2.

**Kt. Aargau Konkurskreits Baden (2791<sup>1</sup>)**

Schuldnerin: Allemann, Rosa, Fräulein, zur Kaffeestube, Weite Gasse 16, in Baden.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden: 25. August 1931.

Sachwalter: G. Brentano, Fürprech und Notar, Baden. Eingabefrist: Bis zum 9. Oktober 1931. Anmeldung schriftlich beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 13. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr, im Bezirksgerichtssaal, in Baden.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Versammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

**Ct. del Ticino Distretto di Lugano (2907)**

Debitore: Rosenberger, Ferdinando, commerciante e fabbricante di articoli di sport «Selecta», in Lugano.

Decreto: 22 settembre 1931 della Pretura di Lugano-Città, concedente una moratoria di mesi due.

Commissario: Rag. Virgilio Bertini, Piazza Molino Nuovo 4, Lugano. Termine per la insinuazione dei crediti: 19 ottobre 1931 con la comminatoria che in caso di omissione il creditore non avrà il diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Adunanza dei creditori: 14 novembre 1931, alle ore 10, nello studio del commissario.

Esame degli atti: A partire dal 4 novembre 1931 presso il commissario.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag**

(B.-G. 304 und 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (2886)**

**Nachlassstundung — Gläubigerversammlung:**

Im Nachlassstundungsverfahren Bandlin, Ottfried, Eichholzstrasse 55, in Wabern, findet die Gläubigerversammlung statt: Montag, den 5. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant Rudolf, im I. Stock.

Die Akten liegen beim unterzeichneten Sachwalter zur Einsicht auf. Bern, den 25. September 1931.

**Der Sachwalter:**  
Fritz Wetli, Fürsprecher,  
Spitalgasse 35, Bern.

**Kt. St. Gallen Bezirksgerichtskanzlei Rorschach (2919)**

Das Bezirksgericht Rorschach wird in seiner Sitzung vom Donnerstag, den 22. Oktober 1931, vormittags 8.30 Uhr (im Rathaus in Rorschach II. St.), über den von König, Wilhelm, Südfrüchten- und Gemüsehandlung, Ankerstrasse 10, in Rorschach, vorgeschlagenen Nachlassvertrag verhandeln.

Es ergeht hiermit die Anzeige an die Gläubiger, dass sie ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in dieser Verhandlung anbringen können.

Rorschach, den 28. September 1931.

**Bezirksgerichtskanzlei Rorschach.**

**Ct. de Genève Tribunal de première instance de Genève (2920)**

Débitrice: Société en nom collectif H. Boveyron et Cie., banque et toutes opérations s'y rattachant, actuellement en liquidation, Boulevard du Théâtre 5, Genève.

Jour, heure et lieu de l'audience: Mercredi, 7 octobre 1931, à 9 hs., à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2<sup>e</sup> cour 1<sup>er</sup> étage, salle A.



## St. Gallen — St. Gall — San Gallo

Vertretungen usw. — 1931. 26. September. Inhaber der Firma Jakob Hasler, in St. Gallen O, ist Jakob Hasler, von Roggwil (Thurgau), in St. Gallen O, Vertretungen in verschiedenen Artikeln; Heimatstrasse 13.

Drogenartikel. — 26. September. Inhaber der Firma Willy Wellauer, in St. Gallen C, ist Willy Ernst Wellauer, von Thundorf (Thurgau), in St. Gallen C. Drogenartikel; Schwertgasse 23.

Speditionsgeschäft. — 26. September. Die Firma «Ernst Grieder Gesellschaft mit beschränkter Haftung», in Konstanz, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichtes Konstanz, seit 31. Juli 1931, hat unter der Firma Ernst Grieder Gesellschaft mit beschränkter Haftung in Konstanz, Filiale St. Gallen, am 1. September 1931 in St. Gallen C eine Zweigniederlassung errichtet. Der Gesellschaftsvertrag datiert vom 3. Juli 1931. Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt. Gegenstand des Unternehmens ist der Erwerb und Fortbetrieb des in Konstanz mit Filiale in St. Gallen unter der Firma «Ernst Grieder & Co.» bestehenden Speditionsgeschäfts. Die Gesellschaft ist befugt, gleichartige oder ähnliche Unternehmungen zu erwerben, sich an solchen zu beteiligen, deren Vertretung zu übernehmen oder mit ihnen Interessengemeinschaften einzugehen. Das Stammkapital beträgt 20,000 Reichsmark; an Stammeinlagen haben die Gesellschafter übernommen: die Firma Weltfurer Internationale Transport-Aktiengesellschaft in Zürich, vertreten durch deren Verwaltungsratsdelegierten: Dr. Hugo von Albertini, Kaufmann, von Ponte Campovasto (Graubünden), in Zürich, RM. 12,000; und Paul Schweighauser, Kaufmann, von Bottmingen (Baselland), in Kreuzlingen, RM. 8000. Nach dem deutschen Reichsgesetz betreffend die Gesellschaften mit beschränkter Haftung vom 20. April 1892 und 20. Mai 1898 haftet für die Verbindlichkeiten der Filiale St. Gallen wird mit Einzelschrift vertreten durch: die Geschäftsführer, Paul Schweighauser, Kaufmann, von Bottmingen (Baselland), in Kreuzlingen, und Paul Häfner, Kaufmann, von Horgen, in Zürich. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft in der Schweiz erfolgen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtblatt. Geschäftslokal in St. Gallen: Kornhausstrasse 3.

Transporte. — 26. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Ernst Grieder & Co., in Konstanz, Filiale St. Gallen, internationale Transporte, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 264 vom 11. November 1929, Seite 2239), hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Die Firma wird daher im Handelsregister des Kantons St. Gallen gelöscht.

26. September. Landwirtschaftlicher Verein Gams, Genossenschaft, mit Sitz in Gams (S. H. A. B. Nr. 214 vom 13. September 1929, Seite 1863). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Josef Kaiser, Präsident; Bernhard Kaiser; Johann Büchler und Karl Lenherr; die Unterschrift des ersteren ist erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Josef Kramer, Landwirt, von Gams, Präsident; Mathäus Vetsch, Sticker, von Grabs, Aktuar; Gottlieb Dürr, Feger, von Gams, und Marx Arnold Hardegger, Gemeindevorstand, von Gams; alle in der Gemeinde Gams wohnhaft. Josef Scherrer ist als Aktuar zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

Apothek. — 28. September. Inhaber der Firma Spirig Johann, in Gossau, ist Johann Spirig, von Diepoldsau-Schmitter, in Gossau. Apotheke; St. Gallerstrasse.

Samenhandlung. — 28. September. Inhaber der Firma Frau Caroline Zimmermann, in Altstätten, ist Frau Caroline Zimmermann, von Fehraltorf (Zürich), in Altstätten. Samenhandlung; Postplatz.

Stickereien, Textilwaren. — 28. September. Die Firma Adolf Bischofberger, Fabrikation von Stickereien, Export von Stickereien und Textilwaren, Import und Handel in Calaispitzen, Fabrikation gummierter Papiere, Gummieren und Lackieren von Papieren und Drucksachen, in Wil (S. H. A. B. Nr. 226 vom 27. September 1929, Seite 1950), ist infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft erloschen.

Gummier- und Lackieranstalt, Stickereien usw. — 28. September. Adolf Bischofberger, von Oberegg, in Wil; Frau Florentine Schuck, von und in St. Gallen O, und Frau Vroni Kockel, von Davos, in Taormina (Sizilien), haben unter der Firma Bischofberger & Co., in Wil, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1931 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Adolf Bischofberger. Kommanditistinnen sind: Frau Florentine Schuck mit Fr. 28,000 und Frau Vroni Kockel mit Fr. 12,000. Die Firma erteilt Einzelprokura an Frau Hedwig Bischofberger-Schuck, von Oberegg, in Wil. Gummier- und Lackieranstalt, Fabrikation von Stickereien, Export von Stickereien und Textilwaren; Speerstrasse 11.

28. September. Käsegenossenschaft Häggenschwil, Genossenschaft, mit Sitz in Häggenschwil (S. H. A. B. Nr. 244 vom 13. September 1929, Seite 1863). Der bisherige Aktuar Caspar Geser ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Aktuar gewählt: Franz Helfenberger, Landwirt, von Gossau, in Häggenschwil. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit Aktuar oder Kassier.

28. September. Viehzuchtgenossenschaft Sennwald-Lienz, Genossenschaft, mit Sitz in Sennwald (S. H. A. B. Nr. 208 vom 13. August 1920, Seite 1558). Der bisherige Kassier: Traugott Rüdtsühl ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Kassier gewählt: Jakob Göldi, Landwirt, von Sennwald, in Lienz. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

Bäckerei, Mehlhandel. — 28. September. Die Firma Albert Feusi, Bäckerei und Mehlhandel, in Kempraten-Jona (S. H. A. B. Nr. 215 vom 28. August 1907, Seite 1507), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzichtes des Inhabers erloschen.

Käserei, Schweinemast. — 28. September. Die Firma Heinrich Brunner, Käserei und Schweinemast, in Krümmenschwil-Krummenau (S. H. A. B. Nr. 23 vom 28. Januar 1922, Seite 177), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Milchgeschäft usw. — 28. September. Die Firma Jacob Hersche, Milchgeschäft und Landwirtschaft, in Mörschwil (S. H. A. B. Nr. 57 vom 11. März 1925, Seite 404), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Hotel. — 28. September. Die Firma Oscar Hollinger, Hotel Schiff, in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 174 vom 29. Juli 1930, Seite 1604), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzichtes des Inhabers erloschen.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

1931. 26. September. Viehzuchtgenossenschaft Camana, in Camana-Safien (S. H. A. B. Nr. 272 vom 13. November 1919, Seite 1991). Aus dem Vorstand sind Alexander Zinsli und Jeremias Hunger ausgetreten; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Der Vorstand ist wie folgt bestellt

worden: Präsident: Leonhard Zinsli, Landwirt; Aktuar: Leonhard Tester, bisher; und Kassier: Felix Juno, Landwirt, alle von Safien, in Camana. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

Coloniali, vini, ecc. — 26 settembre. La ditta Zoppi Luigi, negozio di coloniali, vini, ecc., in San Vittore (P. u. s. d. c. del 9 ottobre 1919, n° 242, pag. 1779), viene cancellata per cessione del commercio.

Comestibles, Weine. — 26. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Gebr. Renaud (Renaud Frères), mit Hauptsitz in Basel und Zweigniederlassung in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 126 vom 1. Juni 1923, Seite 1075), hat ihr Filialgeschäft in St. Moritz aufgehoben; die Zweigniederlassung ist demzufolge erloschen.

Bauunternehmung. — 26. September. Der Inhaber der Firma Giuseppe Ronchi, Bauunternehmer, in Saas (S. H. A. B. Nr. 91 vom 20. April 1927, Seite 721), hat seinen Wohn- und Geschäftssitz nach Küblis verlegt.

26. September. Die Aktiengesellschaft Grand Hotel St. Moritz, in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 64 vom 18. März 1930, Seite 579), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 29. August 1931 den Art. 6 der Gesellschaftsstatuten abgeändert, wodurch die bisher publizierten Tatsachen jedoch keine Veränderung erfahren haben. Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Gian Elias Romedi ausgeschieden. An seiner Stelle wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Gustav Pinösch, Generaldirektor, von Ardez, in Vulpera. Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Präsident des Verwaltungsrates.

26. September. Cottonia A.-G., in Chur (S. H. A. B. Nr. 139 vom 19. Juni 1931, Seite 1357). Zu Direktoren mit der Befugnis, die Gesellschaft durch Einzelschrift zu vertreten, wurden ernannt: Friedrich Engel, und Dr. Erwin Engel, ersterer österreichischer Staatsangehöriger, letzterer tschechoslowakischer Staatsangehöriger, beide wohnhaft in Wien.

26. September. Der Verein unter dem Namen Verkehrsverein für Graubünden, in Chur (S. H. A. B. Nr. 227 vom 14. September 1921, Seite 1804), hat in der Generalversammlung vom 20. Juni 1931 beschlossen, auf die Eintragung zu verzichten. Der Verein, welcher ohne Eintragung weiterbesteht (Art. 52 und 60 Z.G.B.) wird im Handelsregister gestrichen.

## Aargau — Argovie — Argovia

Milchhandlung. — 1931. 25. September. Inhaber der Firma Wilhelm Ernst-Aeberhard, in Klingnau, ist Wilhelm Ernst-Aeberhard, von Aarwangen, in Klingnau. Milchhandlung. Haus Nr. 242.

Schuhwaren usw. — 25. September. Inhaber der Firma Samuel Härdi, in Uerkheim, ist Samuel Härdi, von Schlossrued, in Uerkheim. Handel mit Schuhwaren, Schuh-Reparaturen, Herstellung von Schuhen nach Mass. Geschäftslokal: Im Dorf.

25. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Zimmerli & Säggerer, Büromöbel «Primus», Fabrikation von Büromöbeln, in Unterentfelden (S. H. A. B. Nr. 56 vom 10. März 1931, Seite 510), hat sich aufgelöst, die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen an nachfolgende Firma über:

Inhaber der Firma Hans Zimmerli, Büromöbelfabrikant, in Unterentfelden, welche die Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft übernimmt, ist Hans Zimmerli, von und in Unterentfelden. Die Firma erteilt Einzelprokura an Alexander Zimmerli, von und in Unterentfelden. Büromöbelfabrikant. Kirchweg.

Artikel der Textilbranche usw. — 25. September. Die von der Firma J. Bertschy, Jgr. Aktiengesellschaft, in Dürrenäsch (S. H. A. B. Nr. 199 vom 28. August 1931, Seite 1871), an Max Lüthy erteilte Prokura ist erloschen.

25. September. Die Firma Walter Ruf, Sägerei & Holzhandlung, in Murgenthal (S. H. A. B. 1910, Seite 2151), verzichtet namentlich als Natur des Geschäftes: Sägerei, Holzhandlung und Mühle.

25. September. Die Genossenschaft unter der Firma Wasserversorgung Islisberg, in Islisberg, Gemeinde Arni-Islisberg (S. H. A. B. 1911, Seite 387), hat ihren Vorstand wie folgt bestellt. Präsident und Kassier ist Peter Stutz, Landwirt; Vizepräsident: Burkard Stutz, Fabrikarbeiter; Aktuar: Jakob Stutz, Schreiner, diese von Islisberg; Beisitzer sind: Johann Furrer, Landwirt, von Schöngau (Luzern), und Peter Stierli, Landwirt, von Aristau; alle in Islisberg. Zeichnungsberechtigt sind Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar und einem Beisitzer. Die Unterschriften des bisherigen Präsidenten Josef Stutz, a. Gemeinderats, des Vizepräsidenten Josef Stutz, Wirts, des Aktuars Martin Stutz und des Beisitzers Peter Stutz, Osis, sind erloschen. Ausgeschlossen ist auch das nicht als zeichnungsberechtigt eingetragene Mitglied Stephan Stutz.

25. September. Die Stiftung unter dem Namen Armenerschulungsanstalt Klösterli Maria Krönung, Stiftung Robn und Borsinger, in Baden (S. H. A. B. 1927, Seite 263), hat an Stelle von Paul Borsinger zum Präsidenten und Rechnungsführer gewählt: Eugen Ledergerber, Kaufmann, von Andwil (St. Gallen), in Baden (bisher Vizepräsident und Rechnungsführer). Zum Vizepräsidenten wurde gewählt Dr. med. Walter Jann, Arzt, von Ennetbürgen (Nidwalden), in Baden. Die beiden Stiftungsratsmitglieder zeichnen unter sich kollektiv. Die Unterschrift von Paul Borsinger ist erloschen.

25. September. Die Dorfbrunnengenossenschaft Burg, in Burg (S. H. A. B. 1922, Seite 1906), hat an Stelle von Adolf Aeschbach zum Aktuar gewählt Oswald Burger, Posthalter. An Stelle der ausgeschiedenen Jakob Eichenberger-Siegrist und Robert Eichenberger wurden als Beisitzer gewählt R. Otto Aeschbach, Landwirt, und Reinhold Burger, Bäckermeister, alle von und in Burg. Zeichnungsberechtigt sind: Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Die Unterschrift des bisherigen Aktuars Adolf Aeschbach ist erloschen.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Pharmazeutische und kosmetische Erzeugnisse. — 1931. 25. September. Inhaber der Firma Dr. Rudolf Glan, in Kreuzlingen, ist Dr. Rudolf Glan, deutscher Staatsangehöriger, in Meersburg (Baden). Der Firmeninhaber erteilt Prokura an seine Ehefrau Gertrud Glan, geb. Rustenbach, deutsche Staatsangehörige, in Meersburg (Baden). Herstellung und Vertrieb pharmazeutischer und kosmetischer Erzeugnisse. Bahnhofstrasse 31.

25. September. Der Verein unter der Firma Schützengesellschaft Amriswil, in Amriswil (S. H. A. B. Nr. 155 vom 17. Juni 1920, Seite 1150), hat in seiner Generalversammlung vom 12. September 1931 beschlossen, sich im Handelsregister löschen zu lassen. Der Verein besteht unter dem gleichen Namen gemäss Art. 52 und 60 Z.G.B. ohne Handelsregistereintrag weiter.

25. September. Die Genossenschaft unter der Firma Baugenossenschaft Bergli in Arbon, mit Sitz in Arbon (S. H. A. B. Nr. 68 vom 22. März 1927, Seite 519), hat in ihrer Generalversammlung vom 12. September 1931 § 14 der Statuten wie folgt abgeändert: «Sämtliche Mitglieder des Vorstandes

führen für die Genossenschaft, die rechtsverbindliche Einzelunterschrift». August Koch ist aus dem Vorstand ausgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Dr. Georges Heberlein, Chemiker, von und in Wattwil, als Präsident, und Heinrich Wunderli, Kaufmann, von Meilen, in Wattwil, als Mitglied. Sie führen Einzelunterschrift. Die bisherige Kollektivunterschrift des Vorstandsmitgliedes Bernhard Becker wurde in Einzelunterschrift umgewandelt.

26. September. Aus dem Verwaltungsrat der Aktienstickerei Münchwilen, in Münchwilen (S. H. A. B. Nr. 72 vom 17. März 1921, Seite 555), sind Johann Hug, Vizepräsident, und Adolf Büchler ausgetreten. Die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Biasca

Cava di granito. — 1931. 28 settembre. Sotto la ragione sociale L. Motetta & F. Torrani, si è costituita una società in nome collettivo, con sede in Iragna, fra i soci Lino Motetta di Giuseppe, da Omega (prov. Novara, Italia), e Francesco Torrani, di Pietro, da ed in Iragna. La società ha incominciato già col 1° giugno 1931. Esercizio cava di granito.

##### Ufficio di Lugano

Ristorante. — 28 settembre. Titolare della ditta Ernesto Huhn, in Brè, è Ernesto Huhn, di Giulio, di Caslano, domiciliato a Brè. Esercizio del Hôtel Ristorante Kuln Monte Brè.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Grandson

1931. 2 juillet. Sous la dénomination de Société de Laiterie de Grandson, il est constitué à Grandson, une société coopérative qui a pour but la vente, l'achat ou l'utilisation du lait et de ses produits. Le siège de la société est à Grandson, et sa durée est illimitée. Cette société est formée par les producteurs de lait, fermiers ou propriétaires, de Grandson et environs. Les demandes d'admission sont adressées par écrit au comité qui les soumet à l'approbation de l'assemblée générale. La qualité de sociétaire s'éteint par démission ou exclusion. Les démissions doivent être adressées par écrit au comité au moins six semaines à l'avance. Les démissions et les exclusions d'un sociétaire sont du ressort de l'assemblée générale. La finance d'entrée est fixée à fr. 10; cette finance pourra être modifiée en tout temps par décision de l'assemblée générale. Les sociétaires sont solidairement responsables des dettes contractées par la société. Le sociétaire démissionnaire ou exclu perd tous droits à l'actif social. La caisse de la société est alimentée par: a) la finance d'entrée; b) les amendes. Chaque sociétaire est tenu d'apporter à la laiterie la totalité du lait de ses vaches sous déduction de la quantité nécessaire à son ménage et à ceux de ses fermiers. Toutefois les sociétaires désirant vendre ou utiliser leur lait d'une autre manière pourront y être autorisés moyennant paiement d'une redevance spéciale fixée par un règlement et après entente avec le comité. Tout sociétaire qui pendant 12 mois consécutifs n'apportera pas de lait à la laiterie sera privé de ses droits de sociétaire tant que durera cette abstention. Lorsqu'il recommencera à fournir du lait, il rentrera dans ses droits. L'époque et les conditions de l'adjudication ou de la vente seront arrêtées par l'assemblée générale qui fixera aussi le prix du lait. Les organes de la société sont: a) l'assemblée générale formée de tous les sociétaires; b) le comité composé de 3 membres élus pour trois ans et rééligibles et auxquels sont adjoints deux suppléants désignés par l'assemblée générale; c) la commission de gestion. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire. Le comité actuel est composé comme suit: Michel Perret, de la Sagne (Neuchâtel), agriculteur, domicilié à Grandson, président; David Besuchet, de l'Abergement, agriculteur, domicilié à Coreollettes rière Grandson, secrétaire; Louis Ray, de Grandson, agriculteur, domicilié à Grandson, caissier; suppléants: Edouard Beyeler, de Wahlern, agriculteur, domicilié à Grandson, et Alfred Gassner, d'Amsoldingen, agriculteur, domicilié au Grand Clos près Grandson.

##### Bureau de Lausanne

22 septembre. L'illustré S. A., société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 22 décembre 1926). Un second administrateur a été désigné en la personne de Hans Ringier, éditeur, de et à Zofingue, lequel engage valablement la société par sa signature individuelle. Le président du conseil est Paul Ringier.

25 septembre. Suivant procès-verbal instrumenté par le notaire René Kreis, à Lausanne, le 19 septembre 1931, et sous la raison sociale Société Immobilière Jolimont-Terrasse A., il a été constitué une société anonyme ayant pour buts: a) l'achat de l'hoirie Drognet, pour le prix de fr. 24,000 d'une parcelle d'environ 1000 m<sup>2</sup> à détacher de sa propriété sise «A Montagibert», à Lausanne; b) l'exploitation et la vente de ces immeubles; c) et toutes opérations commerciales, industrielles, financières ou immobilières en rapport avec l'un des buts sociaux. Le siège de la société est à Lausanne. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 35,000, divisé en 70 actions nominatives de fr. 500 chacune. Les publications émanant de la société se feront dans la Feuille d'Avis de Lausanne. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature de l'administrateur ou par les signatures conjointes de deux des administrateurs, si le conseil se compose de plusieurs membres. Le premier conseil d'administration est composé d'un seul membre, soit: Charles Trivelli, de Morges, architecte, à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, Rue St-Pierre 3, chez Charles Trivelli.

25 septembre. Suivant procès-verbal instrumenté par le notaire René Kreis, à Lausanne, le 19 septembre 1931, et sous la raison sociale Société Immobilière Jolimont-Terrasse C., il a été constitué une société anonyme ayant pour buts: a) l'achat de l'hoirie Drognet, pour le prix de fr. 28,000 d'une parcelle d'environ 1300 m<sup>2</sup> à détacher de sa propriété sise «A Montagibert», à Lausanne; b) l'exploitation de la vente de ces immeubles; c) et toutes opérations commerciales, industrielles, financières ou immobilières en rapport avec l'un des buts sociaux. Le siège de la société est à Lausanne. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 35,000, divisé en 70 actions nominatives de fr. 500 chacune. Les publications émanant de la société se feront dans la Feuille d'Avis de Lausanne. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature de l'administrateur ou par les signatures conjointes de deux des administrateurs, si le conseil se compose de plusieurs membres. Le premier conseil d'administration est composé d'un seul membre, soit Charles Trivelli, de Morges, architecte, à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, Rue St-Pierre 3, chez Charles Trivelli, architecte.

25 septembre. Suivant procès-verbal instrumenté par le notaire René Kreis, à Lausanne, le 19 septembre 1931, et sous la raison sociale Société Immobilière Jolimont-Terrasse C., il a été constitué une société anonyme ayant pour buts: a) l'achat de l'hoirie Drognet, pour le prix de

fr. 20,000 d'une parcelle d'environ 1000 m<sup>2</sup>, à détacher de sa propriété sise «A Montagibert», à Lausanne; b) l'exploitation et la vente de ces immeubles; c) et toutes opérations commerciales, industrielles, financières ou immobilières en rapport avec l'un des buts sociaux. Le siège de la société est à Lausanne. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 30,000, divisé en 60 actions nominatives de fr. 500 chacune. Les publications émanant de la société se feront dans la Feuille d'Avis de Lausanne. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature conjointe de deux des administrateurs, si le conseil se compose de plusieurs membres, ou par la signature de l'administrateur, s'il est seul. Le premier conseil d'administration est composé d'un seul membre, soit: Charles Trivelli, de Morges, architecte, à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, Rue St-Pierre 3, chez Charles Trivelli, architecte.

##### Bureau de Payerne

25 septembre. La raison H. Jaquier, confiseur, confiserie, pâtisserie et conserves, à Payerne (F. o. s. du c. du 14 mars 1902, n° 101, page 401), est radiée ensuite de décès du titulaire et de remise de commerce.

##### Bureau de Vevey

Haute Couture. — 23 septembre. Le chef de la raison Emilie Finsterwald, à Montreux, Les Planches, est Maria-Emilie née Spitzer, femme de Hans Finsterwald, de Brugg et de Stilli (Argovio), domicilié à Montreux. Les époux Finsterwald-Spitzer sont, suivant contrat de mariage du 5 février 1925, soumis au régime de la séparation de biens. Haute couture. 19, Passage du Kursaal.

Hôtel. — 23 septembre. La raison Esther Stern-Béranek, à Clarens, le Châtelard, exploitation de l'Hôtel-Pension Mirabeau (F. o. s. du c. du 25 novembre 1926, n° 276, page 2064), est radiée ensuite de remise de commerce.

23 septembre. La société anonyme Nestlé and Anglo-Swiss Condensed Milk Company, dont le siège est à Vevey et à Cham (F. o. s. du c. du 24 juillet 1905, n° 306, page 1221; 9 janvier 1931, n° 5, page 42), fait inscrire que la procuration conférée à Alan Golithy est éteinte et radiée.

Hôtel. — 24 septembre. La raison Francesco Lombardo, à Vevey, exploitation de l'Hôtel-café-restaurant de la Paix (F. o. s. du c. du 12 février 1930, n° 35, page 317), est radiée ensuite de remise de commerce.

Hôtel. — 24 septembre. Le chef de la raison Otto Bürgle, à Clarens, le Châtelard, boulangerie-pâtisserie (F. o. s. du c. du 25 mars 1929, n° 70, page 607), fait inscrire qu'il a transféré son siège et son domicile personnel à Vevey et qu'il exploite actuellement l'Hôtel-café-restaurant de la Paix, à la Rue St-Antoine n° 3.

Tissus, toilerie, etc. — 24 septembre. Le chef de la maison Rafischel Botschko, à Montreux, le Châtelard, tissus, toilerie (F. o. s. du c. du 13 mai 1922, n° 111, page 936), fait inscrire qu'il ajoute à son genre d'affaires: l'exploitation de l'Académie des études talmudiques sous le nom de «Jehchiwah «Ez-Chajim» (Académie de l'Arbre de vie), école de bienfaisance. Les locaux et bureaux sont à la Route des Collondalles, Villa Quisisana.

Bains, buanderie, etc. — 25 septembre. Le chef de la maison Jacob Bachmann, à Vevey, exploitation des bains et buanderie, sous l'enseigne «Bains des Alpes», et fabrication d'aiguilles à tricoter en tous genres et leur nickelage; nickelage d'aluminium, la dorure, l'argenterie, le cuivrage et le laitonage de tous objets en métal quelconques; la recherche et le perfectionnement de tous procédés se rapportant à ce genre d'industrie (F. o. s. du c. des 18 mars 1913, n° 69, page 483; 12 novembre 1928, n° 266, page 2150), fait inscrire qu'il renonce à l'exploitation de la fabrique d'aiguilles à tricoter en tous genres et leur nickelage, nickelage d'aluminium, etc. etc. Son genre d'affaires est donc actuellement: Exploitation des bains et buanderie sous l'enseigne «Bains des Alpes».

Manufacture d'aiguilles à tricoter, etc. — 25 septembre. Le chef de la maison Samuel Doriot, à Vevey, est Samuel-Ariste, fils de Georges-Alfred Doriot, de Monible (Jura bernois), domicilié à Nyon. Manufacture d'aiguilles à tricoter et à crocheter; la fabrication d'aiguilles à tricoter, le renickelage; nickelage d'aluminium; la dorure, l'argenterie, le cuivrage et le laitonage de tous objets en métal quelconques. La recherche et le perfectionnement de tous procédés se rapportant à ce genre d'industrie. Quai Sina n° 5.

Boulangerie, etc. — 26 septembre. La raison Amélie Kauert, à Territet, les Planches, boulangerie-pâtisserie (F. o. s. du c. du 3 avril 1922, n° 78, page 630), est radiée ensuite de remise de commerce.

Boulangerie, etc. — 26 septembre. Le chef de la raison Henri Nobs, à Territet, les Planches, est Henri-Albert, fils de Gottfried Nobs, de Seedorf (Berne), domicilié à Territet. Boulangerie-pâtisserie.

Hôtel. — 26 septembre. Le chef de la raison Nicolas Vital, aux Avants, commune du Châtelard, est Nicolas, fils d'Odorico Vital, de Schuls (Engadine), domicilié aux Avants. Exploitation d'Hôtel, à l'enseigne «Bellevue Hôtel de Jaman». Les Avants.

26 septembre. La Société Immobilière de Gérénaz, dont le siège est à la Tour-de-Peilz (F. o. s. du c. du 26 novembre 1930, n° 277, page 2422), fait inscrire que dans son assemblée générale extraordinaire du 14 septembre 1931, elle a désigné: a) en qualité d'administrateur, en remplacement de Warwick Worthington, décédé, Jean-Louis Spiro, de Paudex, avocat, domicilié à Lausanne, lequel signera collectivement avec un autre administrateur; b) en qualité de président du conseil d'administration, avec signature individuelle, l'administrateur Alexandre Michel (déjà inscrit). La signature du président Warwick Worthington est radiée.

26 septembre. La société anonyme Société The Majestic Palace Hôtel dont le siège est à Vevey (F. o. s. du c. des 10 juillet 1926, n° 158, page 1275; 11 février 1931, n° 33, page 284), fait inscrire ce qui suit: Georges Bonheur a cessé de faire partie du conseil d'administration. Sa signature comme administrateur-délégué est radiée. L'administrateur Vincent Baudoin (déjà inscrit) a été désigné en qualité d'administrateur-délégué, avec signature individuelle.

#### Wallis — Valais — Valles

##### Bureau Brig

1931. 25. September. Infolge Todes des Inhabers sind von Amtes wegen gelöscht worden:

1. Hotel, Weinhandlung. — Die Firma Hermann Perren, in Zermatt, Betrieb Hotel Perren und Weinhandlung (S. H. A. B. Nr. 121 vom 22. Mai 1919, Seite 879).

2. Hotel. — Die Firma J. Seiler, in Brig, Betrieb des Hotel Glacier du Rhône und Belvédère (S. H. A. B. Nr. 413 vom 11. Dezember 1901, Seite 1650).

3. Bois et Foins. — Die Firma Zanella Jacobs, in Steg, Bois et Foins (S. H. A. B. Nr. 261 vom 7. November 1917, Seite 1763).

4. Café. — Die Firma Bernh. Guntern, in Brig, Café Suisse (S. H. A. B. Nr. 295 vom 17. Dezember 1914, Seite 1887).

Etoffes, Chaussures, Chapellerie etc. — 25. Septembre. Infolge Wegzuges des Inhabers ist von Amtes wegen gelöscht worden die Firma E. Mosoni, in Goppenstein, Etoffes, Confections, Chaussures, Chapellerie, Mercerie etc. (S. H. A. B. Nr. 279 vom 3. November 1910, Seite 1890).

26. Septembre. Aus dem Vorstand der Genossenschaft unter dem Namen Darlehenskasse Naters & Birgisch, in Naters (S. H. A. B. Nr. 241 vom 21. September 1920, Seite 1804), sind ausgeschieden: David Jossen, Präsident, Johann Salzmänn, Vizepräsident, und Alois Egge, Beisitzer. Die Unterschriften des David Jossen und Johann Salzmänn sind erloschen. Der gegenwärtige Vorstand besteht aus: Moritz Michlig, Angestellter der S. B. B., bisheriger Beisitzer, Präsident; Ludwig Salzmänn, Angestellter der B. L. S., Vizepräsident; Lorenz Salzmänn, Angestellter der S. B. B., Aktuar (bisher); Ludwig Michlig, Angestellter der B. L. S., und Salomon Schmid, Angestellter der B. L. S., Beisitzer, alle von und in Naters. Präsident. Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau de Sion

Comestibles, épicerie, etc. — 3 mars. Le chef de la maison Emile Schmidt-Zoni, à Sion, est Emile Schmidt-Zoni, de et à Sion. La maison reprend l'actif et le passif de la société «Zoni et Schmidt» radiée. Comestibles, épicerie, salaison. Rue du Rhône à Sion.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Bondry

Cafetier; vins. — 1931. 23 septembre. La raison Arthur Jeanrichard, cafetier et commerce de vins, à Colombier (F. o. s. du c. du 20 mars 1918, n° 66, page 448), est radiée ensuite de remise du commerce.

Aliments pour volailles, etc. — 23 septembre. Le chef de la maison Eugène Secrétan, à Colombier (Neuchâtel), est Eugène-Louis Secrétan, originaire de Lausanne, domicilié à Colombier. Fabrication et vente d'aliments pour volaille, vente d'engrais, représentations diverses. Rue du Sentier.

Contellerie. — 23 septembre. Le chef de la maison André Meylan, à Cormondrèche (Neuchâtel), et André-Gaston Meylan, originaire des Ponts de Martel, domicilié à Cormondrèche. Coutellerie. Avenue Beaugard 9, à Cormondrèche.

24 septembre. La Société immobilière «La Plata» S. A., ayant son siège à Pesieux (F. o. s. du c. du 13 juillet 1931, n° 159, page 1531), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 18 septembre 1931, désigné comme administrateur, Emma Couchoud née Hegi, veuve de Charles, originaire de Sugiez (Fribourg), maîtresse de pension, domiciliée à Corcelles (Neuchâtel). Adrienne Couchoud a cessé de faire partie de l'administration, sa signature est donc radiée.

25 septembre. Par décision de l'assemblée générale des actionnaires du 13 juillet 1931, la «Société immobilière de la Grande Salle de Colombier», société anonyme ayant son siège à Colombier (F. o. s. du c. du 6 juin 1931, n° 128, page 1233), est dissoute. La liquidation sera opérée par le conseil d'administration en charge sous la raison Société immobilière de la Grande Salle de Colombier, en liquidation, et la société continuera d'être engagée par la signature du président apposée collectivement avec celles du secrétaire ou du caissier.

25 septembre. Suivant procès-verbal authentique, reçu M<sup>e</sup> Max Fallet, notaire, à Pesieux, le 4 septembre 1931, il a été créé sous la raison sociale Société Immobilière Bellevue S. A. à Pesieux, une société anonyme qui a son siège à Pesieux et pour but la construction, l'achat, la vente et la location d'immeubles, en particulier l'acquisition de l'article 1838 du cadastre de Pesieux, pour la somme de fr. 3822. Les statuts de la société portent la date du 4 septembre 1931. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de 3500 francs, divisé en 7 actions nominatives de 500 francs chacune, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille d'Avis de Neuchâtel. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. A été désigné comme seul administrateur Charles Dubois, originaire du Locle, gérant d'immeubles, domicilié à Pesieux, qui engage valablement la société vis-à-vis des tiers. Bureaux de la société: Pesieux, Rue du Collège 12.

#### Bureau de la Chaux-de-Fonds

26 septembre. Compagnie de la Montre Atlas (Atlas Watch Co.), société anonyme à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. des 6 avril 1926, n° 78, et 8 avril 1926, n° 80), ayant pour but l'achat, la fabrication et la vente d'horlogerie, de tout ce qui se rapporte à cette branche, ainsi que la bijouterie, l'orfèvrerie et le commerce de pierres précieuses. Arthur Brandt, administrateur, est décédé; sa signature est éteinte et radiée. La société continue à être représentée par la signature collective des deux administrateurs Henri et William Brandt, industriels, à La Chaux-de-Fonds, déjà inscrits.

#### Genève — Genève — Ginevra

1931. 24 septembre. Soieries Tissaré S. A., société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 29 juillet 1931, page 1663). Roger Biquard, négociant, de nationalité française, à Buenos Aires, a été nommé administrateur et administrateur-délégué; en cette dernière qualité, il engage la société par sa signature individuelle.

Produits d'entretien, etc. — 24 septembre. La raison Produits Idéal S. A., société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 13 avril 1931, page 788), est radiée d'office ensuite de faillite.

Café-brasserie-restaurant. — 25 septembre. La raison Louis Emery, exploitation d'un café-brasserie-restaurant, à Genève (F. o. s. du c. du 10 novembre 1930, page 2300), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

25 septembre. Société Immobilière du Bel Avenir, société anonyme ayant son siège à Chêne-Bougeries (F. o. s. du c. du 30 octobre 1926, page 1911). Albert Briffod, jardinier, de Presinge, domicilié à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Georges Patry, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: «Villa Félicie», chemin J. F. Dupuis s/n.

25 septembre. Eaux Gazeuses S. A., en liquidation, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 4 avril 1931, page 733). Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Réparations d'automobiles, appareils électriques, etc. — 25 septembre. La société en nom collectif Joz-Roland et Lambert, à Genève (F. o. s. du c. du 12 mars 1930, page 534), est déclarée dissoute depuis le 29 septembre 1931. Son actif et son passif sont repris par l'associé «Joz-Roland», ci-après inscrit, la raison est radiée.

La maison est continuée, depuis cette date, avec reprise de l'actif et du passif, sous la raison Joz-Roland, à Genève, par l'associé Auguste-Edmond

Joz-Roland, de Genève, y domicilié. Exploitation d'un atelier et d'un commerce concernant les réparations d'automobiles, appareils électriques et vente d'accessoires. 16, Rue Voltaire.

25 septembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 21 septembre 1931, dont procès-verbal authentique a été dressé par M<sup>e</sup> Robert Martin, notaire, à Genève, l'Union Financière de Genève, société anonyme dont le siège est à Genève (F. o. s. du c. du 23 janvier 1931, page 148), a décidé de fusionner avec le «Comptoir d'Escompte de Genève», société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 24 décembre 1930, page 2628). Sur la base d'un contrat de fusion en date à Genève du 16 septembre 1931, le «Comptoir d'Escompte de Genève» a repris l'actif et le passif à titre universel de l'«Union Financière de Genève», suivant bilan arrêté au 31 juillet 1931, et ce, conformément à l'article 669 du C. O. Cette société est dissoute et radiée du registre du commerce.

25 septembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 22 septembre 1931, dont procès-verbal authentique a été dressé par M<sup>e</sup> Robert Martin, notaire, à Genève, le Comptoir d'Escompte de Genève (Genfer Diskontbank) (Banca Ginevrina di Sconto) (Geneva Discount Bank), société anonyme dont le siège est à Genève (F. o. s. du c. du 24 décembre 1930, page 2628), a ratifié un contrat de fusion en date à Genève du 16 septembre 1931, intervenu entre le «Comptoir d'Escompte de Genève» et l'«Union Financière de Genève», société anonyme dont le siège est à Genève (F. o. s. du c. du 23 janvier 1931, page 148), aux termes duquel le «Comptoir d'Escompte de Genève» reprend l'actif et le passif, à titre universel, de l'«Union Financière de Genève», pour le prix de 35 millions de francs, sur la base d'un état de l'actif et du passif de cette société arrêté au 31 juillet 1931, qui fait ressortir un actif de fr. 92,867,230.05 et un passif vis-à-vis des tiers de fr. 53,774,483.58 Cts., soit un actif net de fr. 39,092,746.47. Cette cession a lieu sur la base de la remise de 7 actions ordinaires nouvelles du Comptoir d'Escompte de Genève de fr. 500 chacune, entièrement libérées, estimées au pair contre 10 actions «A» de l'«Union Financière de Genève» d'une valeur nominale de fr. 500 estimées de fr. 350 l'une, ou 100 actions «B» de l'«Union Financière de Genève» d'une valeur nominale de fr. 50 estimées de fr. 35 l'une. Pour permettre la réalisation de cette opération, l'assemblée générale du Comptoir d'Escompte de Genève a décidé: a) de réduire son capital de 60 millions de francs à 42 millions de francs par la réduction de la valeur nominale des 120,000 actions de 500 francs à 350 francs, puis d'échanger 115,000 actions de 350 francs contre 80,500 actions de fr. 500 francs, sur la base de la remise de 7 actions nouvelles de fr. 500 contre 10 actions anciennes de 350 francs; 5000 actions de fr. 350 étant maintenues pour faciliter les opérations d'échange; b) d'augmenter son capital de 28 millions de francs par l'émission de 56,000 actions ordinaires au porteur de fr. 500 chacune, destinées, avec les 20,000 actions de fr. 350 transformées en 14,000 actions de fr. 500 que la société a acquises de l'«Union Financière de Genève», en vertu du contrat de fusion sus-visé, à payer le prix de 35 millions de francs stipulé au dit contrat. Le Comptoir d'Escompte de Genève a, en outre, augmenté son capital de 40 millions de francs, par l'émission de 80,000 actions privilégiées nominatives. Ensuite de cette fusion, les statuts du Comptoir d'Escompte de Genève, ont été entièrement révisés et il résulte de ces statuts: Que la raison de la société est maintenant: Banque d'Escompte Suisse (Schweizerische Diskontbank) (Banca di Sconto Svizzera) (Swiss Discount Bank). Son but est de traiter toutes opérations de banque tant en Suisse qu'à l'étranger. Son siège est à Genève. Sa durée n'est pas limitée. Son capital social est de 110 millions de francs, divisé en: 136,500 actions ordinaires de fr. 500 chacune; 5000 actions ordinaires de fr. 350 chacune et 80,000 actions privilégiées de fr. 500 chacune. Les actions ordinaires sont au porteur. Les actions privilégiées sont nominatives, elles seront transformées en actions privilégiées au porteur dès leur complète libération. Les publications de la société sont valablement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce, dans la Feuille d'Avis officielle du Canton de Genève et dans tous autres journaux désignés par le conseil d'administration. La société est administrée par un conseil composé de douze membres au moins. Le conseil désigne les personnes autorisées à signer valablement pour la société, en leur conférant la signature sociale individuelle ou collective. Le conseil d'administration a été en entier renouvelé comme suit: Robert Julliard, Charles de Haller, Hermann Lorétan, René Hentsch, Roger Demierre, Maurice Hentsch, Joseph Straesslé (tous déjà inscrits); Frédéric-N. Bates, Pierre Bordier, Emile Darier, Gustave Dunant, Albert Lullin, Jean Mirabaud, Louis Vaucher, ces sept derniers tous banquiers, de et à Genève; Frédéric Dominici, banquier, de Genève, à Genthod; Albert Lombard, banquier, de Genève, à Chêne-Bougeries; Roger Marcuard, sans profession, de et à Berne; Emmanuel de Roguin, banquier, d'Yverdon (Vaud), à Lausanne, et Rodolphe Speich, banquier, de Glaris, à Bâle. Dans sa séance du 23 septembre 1931, le conseil d'administration: a) a composé son bureau comme suit: président: Pierre Bordier; vice-présidents: Robert Julliard et Albert Lombard; b) a décidé que la société serait valablement engagée par la signature collective à deux des membres du bureau du conseil d'administration, des directeurs généraux, directeurs, directeurs-adjoints, sous-directeurs et fondés de pouvoirs; c) a confirmé les pouvoirs conférés à Jacques Keller, Paul Gilliard, directeurs généraux; Paul-P. Grandjean, Jacques Schindler, directeurs; Salomon Schmidly, Ernest Vernet, directeurs-adjoints; Alfred Clerc, André Couturier, Samuel Pignet, Paul Sisz, Alfred Brandenburg, sous-directeurs; René Gampert, Auguste Giorgis, Camille Richard, Ernest Steffen, Joseph Weckemann, Alphonse Ballansat, Alfred Baltassat, William Brack, Antonin Brun, Louis Chaussard, Albert Collet, Francis Cordin, Louis Cuchet, Henri Gaudin, Gustave Gottschall, Maurice James, Charles Jarrys, Albert Junod, Edmond Marais, ce dernier, de et à Genève, Richard Meier, Fritz soit Frédéric Meyer, Henri Orange, ce dernier de et à Genève, Alois Penard, Henri Pourrat, Albert Recoux, René Reymond, Marius Sandoz, Adolphe Schoop, Henri Schützli, Helmut Sorg, Alexis Stabler, fondés de pouvoirs, tous déjà inscrits; d) a nommé directeur général Victor Gantier, de Genève, à Genthod; directeurs-adjoints: Pierre Bonna, de et à Genève, et Walter Sommer, de Dürrenroth (Berne), à Genève; sous-directeur: Robert Hoerni, de Niddererunforn, à Genève; fondés de pouvoirs: Georges Badollet, de et à Genève, et René Van Berchem, de et à Genève, avec droit à la signature sociale, conformément à ce qui est dit ci-dessus. En conséquence de la décision ci-dessus, l'administrateur Robert Julliard, vice-président du conseil d'administration, n'exercera la signature que collectivement à deux, ses pouvoirs en tant qu'administrateur-délégué sont éteints; Les pouvoirs des administrateurs Charles de Haller, Hermann Lorétan, René Hentsch, Roger Demierre, Maurice Hentsch et Joseph Straesslé sont éteints, ces derniers n'exerçant plus la signature sociale. Les administrateurs Arthur Robert, David Ramu, Gaston Perrot, Ernest Chavannes, Edouard Bordier, Paul Logoz, Pierre Lombard, démissionnaires sont radiés et leurs pouvoirs sont éteints. François Mallet, fondé de pouvoirs, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Siège social: 2, Rue de la Confédération.

Chaussures. — 26 septembre. La raison Rohner, commerce de chaussures, à Carouge (F. o. s. du g. du 8 février 1926, page 226), est radiée ensuite de remise de commerce.

**Gessner & Co. A.-G., Wädenswil**

Bilanz per 30. Juni 1931 (von der Generalversammlung vom 23. September 1931 genehmigt)

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1931		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Liegenschaften und Fabrikgebäude	453,000	—	Aktienkapital	4,000,000	—
Maschinen und Mobilien	282,000	—	Statutarische Reserve	800,000	—
Inventar 1931	5,234,513	11	Spezialreserve	700,000	—
Kassa, Portefeuille und andere Bestände	298,991	49	Obligationenkapital	4,000,000	—
Wertschriften und Beteiligungen	6,648,533	93	Kontokorrent mit Fürsorgefonds	1,021,491	50
Debitoren	2,866,519	86	Kreditoren	5,403,635	70
Passiv-Saldo	141,568	81			
	15,925,127	20		15,925,127	20
Soll		Gewinn- und Verlust-Rechnung		Haben	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Vortrag vom Vorjahr	102,416	02	Brutto-Ertrag	7,791,500	50
Betriebskosten	6,332,838	85	Entnahme aus Spezialreserve und Rückstellungen	300,000	—
Allgemeine Unkosten	1,771,982	44	Passiv-Saldo	141,568	81
Abschreibungen	25,832	—			
	8,233,069	31	(A. G. 139)	8,233,069	31

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

**Oesterreich — Zollbegünstigungen für Maschinen**

Die amtliche «Wiener Zeitung» vom 25. September 1931 veröffentlicht folgende Richtlinien für die Gewährung von Zollbegünstigungen für gewisse Maschinen:

**Richtlinien für die Gewährung von Zollbegünstigungen.**

Das Bundesministerium für Finanzen gibt im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Handel und Verkehr und dem Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft in Durchführung der Bestimmungen der Anmerkung 5 zu T. Kl. XXXVI<sup>1)</sup> und der Anmerkung zu Kl. XXXVII<sup>2)</sup> des Zolltarifes bekannt, dass ab 1. Dezember 1931 Ansuchen um zollbegünstigte Behandlung von Maschinen der Klassen XXXVI und der Nummern 442<sup>3)</sup> und 443<sup>4)</sup> des Zolltarifes beim Bundesministerium für Finanzen vor Vergabe der Bestellung im Auslande einzubringen sind, da für die heimische Maschinenindustrie die Möglichkeit gewahrt bleiben muss, vor Vergabe der Lieferung an das Ausland auf das Bestehen einer inländischen Erzeugung aufmerksam zu machen.

Den Gesuchen ist eine Abbildung der einzuführenden Maschine in zweifacher Ausfertigung unter Bekanntgabe des Reingewichtes der Maschine beigegeben.

Die ansuchenden Parteien haben derartigen Eingaben eine ausdrückliche Erklärung darüber beizufügen, dass das Ansuchen vor Hinausgabe einer Bestellung an das Ausland eingebracht wird. Gesuche, die ohne diese Erklärung einlangen, werden den Parteien unter Hinweis auf diesen Mangel zurückgestellt; Gesuche, die nach erfolgter Bestellung im Auslande eingebracht werden, werden abweislich erledigt.

Diese Bestimmungen gelten für alle Ansuchen um zollbegünstigte Einfuhr von Maschinen, die ab 1. Dezember 1931 ins Ausland vergeben werden, generell; Ansuchen um zollbegünstigte Einfuhr von Maschinen, die vor dem 1. Dezember 1931 bereits im Auslande bestellt wurden, werden bis längstens 31. März 1932 (Uebergangszeit 4 Monate) nach den bisherigen Grundsätzen behandelt werden, wenn der Nachweis der Bestellung vor dem 1. Dezember 1931 erbracht, die Bestellung normale Lieferfristen hat und im Einzelfalle kein längerer Zeitraum als 30 Tage zwischen der Verzollung und dem Datum der Einbringung des Gesuches verstrichen ist.

Für die Beurteilung der nach diesem Erlasse massgebenden Zeitpunkte ist ausschliesslich der Tag des Einlangens der Ansuchen beim Bundesministerium für Finanzen massgebend.

Vorsätzlich unrichtige Angaben im Gesuche um Zollbegünstigung von Maschinen werden, wenn diese Angaben geeignet sind, die Entscheidung zu beeinflussen, nach den Strafbestimmungen des Zollgesetzes gehandelt.

Von den Begünstigungen der eingangs erwähnten Bestimmungen des Zolltarifes sind auch Maschinen nicht ausgeschlossen, die im Wege des Handels oder inländischer Vertretungen ausländischer Firmen aus dem Auslande, sei es zur direkten Abfertigung für den freien Verkehr, sei es im Vormerk-(Lösungs-)Verkehr oder auf Freilager bezogen werden, wenn der Händler (Vertreter) um die Zollbegünstigung rechtzeitig, das heisst vor Aufgabe der Bestellung ins Ausland unter ausdrücklicher Erklärung dieses Umstandes ansucht. In diesen Fällen wird von hier aus bei Zutreffen der sonstigen gesetzlichen Voraussetzungen die Zollbegünstigung bedingt unter der Voraussetzung bewilligt werden, dass dem in Betracht kommenden Zollamte vor der endgültigen Abfertigung zum freien Verkehre der Abverkauf an den endgültigen inländischen Bezücker durch Vorlage des Originalbestellauftrages nachgewiesen und eine Bescheinigung dieses Bezücker darüber beigebracht wird, dass der gewährte Zollnachlass ihm zugute gekommen ist.

Für Maschinen, die im Zeitpunkte des Inkrafttretens des Erlasses im Lösungsverkehr, Vormerkverkehr oder in O-Lager bereits eingeführt wurden, bleibt es bei den bisherigen Bestimmungen. Die Parteien können jedoch auch in diesen Fällen um die bedingte Bewilligung im Sinne des vorhergehenden Absatzes ansuchen.

<sup>1)</sup> Die Anmerkung 5 zu Tarifklasse XXXVI (Maschinen, Apparate), lautet wie folgt: «Für Maschinen, die im Inland nicht hergestellt werden, kann der Zoll vom Bundesminister für Finanzen einvernehmlich mit den mitbeteiligten Bundesministern von Fall zu Fall ermässigt oder erlassen werden.»

<sup>2)</sup> Die Anmerkung zu Klasse XXXVII (elektrische Maschinen und Apparate; elektrotechnische Bedarfsgegenstände) lautet wie folgt:

«Für Waren der Nummern 442 und 443, die im Inlande nicht hergestellt werden, kann der Zoll vom Bundesminister für Finanzen einvernehmlich mit den mitbeteiligten Bundesministern von Fall zu Fall ermässigt oder erlassen werden.»

<sup>3)</sup> Die österreichische Zolltarif-Nr. 442 umfasst: Dynamomaschinen und Elektromotoren, auch in untrennbarer Verbindung mit mechanischen Vorrichtungen und Apparaten, rotierende Transformatoren, Hebeaggregate, gewickelte Rotoren, Statoren, Kollektoren und andere Stromabnehmer von Dynamos und Motoren.

<sup>4)</sup> Die österreichische Zolltarif-Nr. 443 betrifft rubende Transformatoren. 227. 30. 9. 31.

**Salvador — Konsulargebühren**

Laut Mitteilung des Generalkonsulats von Salvador in Genf wird von den Konsulaten dieser Republik bei der Beglaubigung von Konsularfakturen nunmehr eine Gebühr von 5 % vom Wert (statt bisher 3 % vom Wert) erhoben. Ausserdem ist wie bisher 1 % vom Warenwert als Konsulargebühr bei der Einfuhr der Waren in Salvador zu bezahlen. 227. 30. 9. 31.

**Ungarn — Zollzuschläge für gezeckerte Waren**

Laut Mitteilung des schweizerischen Generalkonsulats in Budapest sind durch Verordnung vom 21. September 1931 die Fabrikations- bzw. Zollzuschläge für Zucker für folgende Waren wie folgt neu festgesetzt worden:

Nr. des ungarischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zuseblag in Goldkronen per hl
126	Liköre und andere gesüsste, gebrannte geistige Flüssigkeiten	25.—
149	Baekwerk aller Art (mit Ausnahme des zu Tarif-Nr. 159 c gehö- rigen):	per 100 kg
	a) mit einem Zuckergehalt von weniger als 20 %	10.—
	b) mit einem Zuckergehalt von 20 % oder mehr	15.—
155	Zuckerln (Bonbons) und sonstige Zuckerwaren (mit Ausnahme der zu Tarif-Nr. 159 c gehörigen)	42.50
158	Kakaopulver, gezeckert	40.—
159 a/b	Schokolade und ungefüllte Schokolade in Blöcken, Tafeln und Tafelchen; Schokoladepulver	32.50
159 c	I. Gefüllte Schokolade und Zuckerln (Bonbons) mit Sebokolade überzogen	42.50
	II. andere Schokoladewaren	32.50
160	Kondensierte oder getrocknete Milch und Saline oder andere Milch-konserven mit Zuckergehalt	15.—
163 c	I. Einkochtes Obst (Marmeladen)	17.50
	II. andere Obstkonserven der Tarif-Nr. 163 c	32.50
163 d	Verzuckerte (kandierte) Früchte, Fruchtschalen und Obstkerne	42.50
458 d	I. Medizinalbonbons	42.50
	II. Medizinalliköre	25.—

227. 30. 9. 31.

**Internationaler Postgroverkehr — Service international des virements postaux**

Ueberweisungskurse vom 30. September an — Cours de réduction à partir du 30 septembre

Belgien Fr. 71. 70; Dänemark Fr. 120. —; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 20; Deutschland Fr. 120. 10; Frankreich Fr. 20. 25; Italien Fr. 28. 50; Japan Fr. 255. —; Jugoslawien Fr. 9. 10; Luxemburg Fr. 14. 35; Marokko Fr. 20. 25; Niederlande Fr. 206. —; Oesterreich Fr. 72. —; Polen Fr. 57. 50; Schweden Fr. 135. —; Tschechoslowakei Fr. 15. 20; Ungarn Fr. 90. —; Grossbritannien Fr. 25. —

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

**Postcheckverkehr — Chèques postaux**

Nr. 39. Neue Beitritte — 26. IX. 1931 — Nouvelles adhésions

Aältswil: VIII. 4242 Meier, Ernst, Sekr. Schweiz. Sozialarbeit. Agra: XIa. 1964 Llindeke, Herrmann, sanatorio. Allschwil: V. 11124 Baur, Walter, Mech. Bau- und Möbelschreinerl. Altstetten (Zeb.): VIII. 12270 Genossenschaft «Verkehrshof». Basel: V. 11137 Baumgartner, Jacques, Radio- und Lampen-Vertrieb. — V. 11080 Biesinger & Lasch, Elektrische Anlagen. — V. 9785 Engler & Co., Elektrotechn. Spezialartikel. — V. 11131 Hartmann, Fritz. — V. 11106 Haute Mode S. A. — V. 11142 Käser, Hermine, Manufakturwaren. — V. 11143 Montres Felba S. A. (Felba Watch Ltd.). — V. 11146 Oes-mangold, Vertreter. — V. 11135 Schindler, Herrmann. — V. 11149 Schneider-Schaub, Adolf, Liegenschaftsbureau. — V. 1382 Schweiz. Unterstützungsfonds für Schüler der Schlosserfachschule. — V. 3667 Textila-Wolle A.-G. — V. 11136 Verband landw. Genossenschaften der Nordwestschweiz, Abteilung für Produktverwertung (Markthalle). — V. 11156 Wallfahrtscomité St. Clara. Bellinzona: XI. 1579 Negri, Luigi. Bern: III. 8242 Biscuits A.-G. — III. 4491 Diener, R., Installationsgeschäft. — III. 8454 Gerber, Ida, Dr. der Chiropaktik. — III. 8460 Haldemann, H., Exor-Vertrieb. — III. 8459 Heils-armee-Bazar, Korps Bern 1. — III. 8248 Hofmann, Emil, Notar. — III. 8463 Matter, Max, Kaufmann. — III. 1747 Otz, Rudolf, Mech. Schreinerl. — III. 8462 Stigler, A., Frau, Baumaterialien. — III. 8447 Verband der Beamten der eldg. Zentralverwaltungen «Hilsaktion». — III. 8469 Walther, G., Import. Binningen: V. 11128 Handschin, Emil. Bisson: XIa. 1963 Casellini, Emilio, legna e carboni. Breno: XIa. 1962 Società di mutuo soccorso «La Fratellanza». Brugg: VI. 3698 Furrer-Bébié, J., Seidenwaren. Burgdorf: IIb 876 Arbeitermusik Burgdorf & Umgebung. — IIb 877 von Felbert, M., Versicherungen. — IIb 878 Süssmostgenossenschaft. — IIb 875 Wunderli & Cie., A., Schuh- und Bekleidungs-magazine. Caux: IV. 1201 Pasteur, P. E., les Cersiers, maison d'enfants. La Chaux-de-Fonds: IVb. 1438 Eimann, Adrien, Envers 18. Chur: X. 2421 Karst, Gebhard, Vertretungen. Corelles près Payerne: II. 4351 Cherbuin, Paul, Mx. Veuve. Degersheim: IX. 303 Aeplli-Wild, F. Delémont: IVa. 1251 Enderlin, J. J., représentant-dépositaire. Dettligen: III. 8466 Lemp, Walter, Notar. Dübendorf: VIII. 19946 Verband schweiz. Geflügelzüchterklubs. Emmenmatt: III. 8455 Joss, Hans, Landwirt, Längenbach. Fleurier: IV. 1707 Chopard-Jeanraud, W., horlogerie-optique. Frauenfeld: VIIIc. 1488 Metallarbeiter-Gewerkschaft Frauenfeld. Genève: I. 5199 Adler, Adolphe, négociant. — I. 5424 Adler, Chaja Hélène, Mme. — I. 5426 Burnier, Georges, représentant. — I. 2751 Charpilloz, F., pâtisserie-confiserie. — I. 5420 Comité des cultes du soir. — I. 5415 Dubois et Viquerat, détartrage. — I. 5416 Friedrich, Charles, directeur. — I. 5411 Gerber, P., porcelaines, poteries, Carouge. — I. 5418 Germainet, Léon, fonctionnaire au B. I. T. — I. 5419 Guertchakoff, Jacques, pharmacien-chimiste. — I. 4617 Helbling fils, boulangerie-pâtisserie. — I. 5425 Hünerwadel, Georg Emil, ingénieur. — I. 5422 Mouley, Anthime, privé. — I. 5417 Salm, Alexandra J., annuaire du corps diplomatique et consulaire. — I. 5114 Schouten, Hilda C. E., Mlle., étudiante. — I. 2194 Smpex S. A., fournitures pour l'industrie. — I. 5423 Société anonyme Goly filis et Stahl. — I. 5410 Société d'exploitation des ports-francs et des entrepôts de l'Etat, compte locations. — I. 5427 «Tour» (La) S. A. — I. 5412 Ullmann, P., professeur. — I. 5413 Viltet et Ritschard, transports. — I. 5409 Waegeli, A., charcuterie. — VIII. 19991

Société du Mont Godin S. A. Glubiose: XI. 1567 Simona, Giuseppe, Impiegato F. F. Gstaad: III. 8456 Sekundarschule Saanen. Gurnellen: VII. 267 Dittli-Walker, Th., Pension Bergheim. Hegg: VIII. 5948 Vontobel-Müller, Gottf., Holz- und Kohlenhandlung. Kaltbrunn: IX. 4160 Musikverein «Eintracht». Kiehlberg (Zch.): VIII. 17198 Stiefel, Hans, Metzgerei und Wirtschaft. Kreuzlingen: VIIIc. 1491 Bergmann, Hans, Auslieferung der Werbeabteilung, Postfach 29. Küssnacht (Zch.): VIII. 18605 Richard, Alfr. Lausanne: II. 4022 Comité Mlle Martin. — II. 3679 Piller, Mary, Mme., couture. — II. 5001 Service cinématographique, Baur, Rals & Cie. Leysin: IIb. 1204 Banchillon, Alice, sanatorium des Alpes vaudoises. — IIb. 1203 Schoenfeld, Wicky, clinique Alexandre. Liechtenstein: IX. 3335 Evang. Kirchenpflegschaft. Locarno: XI. 1453 Foot-Ball-Club Locarno. — XI. 1597 Giudici, Luigi, fabbro-ferro. Le Locle: IVb. 1217 Ziegler, Auguste. Lugano: XIa. 1966 Himmelsbach, E., fotografia. Luzern: VII. 5001 Bauunternehmung Kunst- und Konzerthaus Luzern, J. Vallaster & Co. und F. Meyer. — VII. 5004 Daleher, Fritz, Vertretungen. — VII. 5000 Gemeindepark des Kantons Luzern. — VII. 4971 Hartmann, O., Mech. Schreiner. — VII. 4698 Ingold, J. H., Ingenieur. Maroggia: XIa. 1965 Società anonima «Requies». Montreux: IIb. 74 Union des sociétés suisses de développement. Mühlen: VI. 3704 Haller, Ernst, Baumschulen, Obermuhlen. Mühlenstein: V. 11132 Voellmin, J. F., Zahnarzt. Münsingen: III. 5510 Ornith. Verbandsausstellung 1931. Neuchâtel: IV. 1962 Fauconnet, Paul, représentant. Neuchâtel: IV. 1661 Vuilleumier, Georges, succ. de G. E. Rosat, librairie-papeterie. Oerlikon: VIII. 6348 Baumann-Fehr, W., Querstrasse 2. — VIII. 20005 Sarber, Gerh., Mech. Schreiner. Olten: Vb. 641 Ambühl, Hans, Schöngrundstrasse 43. — Vb. 862 Arn, A., Ing. Pescux: IV. 1963 Usine à gaz de Pescux, Corcelles et Cormondrèche. Porrentruy: IVa. 2492 Terrier, Paul, avocat. Präfektur: V. 11134 Roth, Alph., Inkasso- und Anskunfts-bureau. Riedhof: Va. 1288 Voegtli, A., Auto-Garage, Spezialwerkstätte. Riehen: V. 11139 Heusser, Hans, Dr., Journalist. Riva: IIb. 501 Luginbühl, Ch. E., géomètre officiel, Bonanshorn: VIIIc. 1489 Bergamin, Oscar. Rorschach: IX. 5915 Schweiz. Fuhrerverband, Sektion Ostschweiz. Russikon: VIII. 9058 Zolliker, Ernst, Photo-Artikel. St. Gallen: IX. 5915 Nuber, W. — IX. 5910 Pirotti, Ettore. — IX. 5913 Steiger, Fritz, Schreibmaschinen-Reparaturen. Schwarzenburg: III. 8401 Strassenpflasterung des Dorfes Schwarzenburg. Bankassier Alb. Dubach, Sempach: VII. 4761 Faden, Drogerie. Sarnwald: IX. 5697 Nüesch, W. & R., Teppichfabrik. Sissach: V. 11129 Sonntagsschulen Baselland. — V. 11122 Urywiler-Haller, Albert, Nachfolger von Eduard Loosli, Buch- und Akzidenz-druckerei. Solothurn: Va. 1047 Männerchor Sängerbund Solothurn. Sonogno: XI. 1594 Offerte per nuovo concerto campana. Spiez: III. 8449 Verein «Für das Alter». Sektion Niedermental. Starrkirch: Vb. 865 Mering-Moll, Otto, Feilenfabrikation. Sussee: VII. 4992 Aemtermatseh-Verband. — VII. 4835 Lipp-Ambühl, Josef, Kaufm. Teufen (App.): IX. 5452 Kappeler, Arthur. Thun: III. 8393 Oppliger, Hans, Metzgermeister. Vallorbe: II. 4847 Caisse de secours en cas de maladie des entreprises suisses de transports (K. P. T.). Vevey: IIb. 1202 Pilet, Marguerite «au Bébé». Wädenswil: VIII. 14017 Gehring, E., Strumpf- und Sockenhalterfabrik. Weihenhausen: VIIIc. 1467 Krankenkasse

Felben-Hättlingen. WII (Soloth.) siehe Starrkirch. Winterthur: VIIIb. 1925 Damann, Aug., Aktiengesellschaft. — VIIIb. 1428 Müller, L., Frau, Schaffhauserstrasse 93. — VIIIb. 2023 Zanf, Ferd., Baugeschäft, Seen. Wynlen: IIb. 879 Spycher, W., Dr. med., Arzt. Zug: VII. 2939 Brodbeck, Silva, Fr., Dr. med., Aerztin. Zürich: VIII. 10362 Alleanza Antifascista della Svizzera. — VIII. 1913 Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft in Bern, General-Agentur Hanhart & Aeschbach. — VIII. 19750 Bata-Schuh A.-G. — VIII. 17169 Boos-Eisele, Willy, Bäckerei-Konditorei. — VIII. 9638 Burger, Jos., Dr. med. dent., Zahnarzt. — VIII. 9395 Eckhardt & Pesch, Verlag. — VIII. 5110 Eggli, Walter, Reklame und Verkaufs-Organisation. — VIII. 14993 Faude, Ernst, Photograph. — VIII. 12605 «Für unser Schweizerobst» Buchdruckerei Jacques Bollmann A.-G. — VIII. 9905 Getreide- und Produkten-Agenturen A.-G. — VIII. 10149 Gross, Paula, Frau, Bedenstrasse 70. — VIII. 3655 Grosset, Alexander, Neptunstrasse 38. — VIII. 1927 Güttermann, Rud., Frau. — VIII. 12390 Hungerbühler, Otto, Dr. jur., Rechtsanwalt. — VIII. 15108 Keller, Alfons, Vertretungen. — VIII. 3878 JOMA, Radio-Vertrieb, Jos. Maeder. — VIII. 14595 Kramp, Michael, Atelier, für erstkl. Mass-Schuhe. — VIII. 19987 Leicaklub. — VIII. 3878 Maeder, Jos., JOMA, Radio-Vertrieb. — VIII. 19975 Maier, J. Wwe., Holz- und Kohlenhandlung. — VIII. 19880 Montres Ibis S. A., Filiale Zürich. — VIII. 4861 Nantischer Club. — VIII. 18539 Pelzhändler-Aktiengesellschaft. — VIII. 9658 Premezzi, Hugo, a. Beekenhofstrasse 53. — VIII. 19992 Rufag Rohöl-Feuerungs A.-G. — VIII. 16188 Saccociani, Alfred, Velos. — VIII. 14200 Schenk, Kurt, Friedrich. — VIII. 13371 Schmidt, Werner, C. — VIII. 19990 Schoop, Trudy, Studio Fluntern. — VIII. 16188 Schuler, Meinrad, Kohlenhandel. — VIII. 19879 Schwimmverein «Limmat». — VIII. 12369 Studententagung «Der wirtschaftliche Schutz der Familie». — VIII. 18465 Taubstummen-Pfarramt des Kts. Zürich. — VIII. 12333 Weber, Otto, Restaurant «Johanniter». — VIII. 10319 Wiedenmann, Franz, Malergeschäft. — VIII. 20092 Zellweger, Karl, Postbeamter. — VIII. 15156 Zimmernann, Jean Paul, Reklame-Verlag. Berlin: VIII. 9620 Jordan & Nassau, Louis, Mantel-Kostüme. — VIII. 13385 Lomber, Ernst, G. m. b. H., Langenberg, Verwaltung. — VIII. 19770 Mänz, Adolf, Lederwarenfabrik. VII. 4922 Kratky, Rudolf, Briefmarkenhandel. Bremen: VIII. 6736 «Atlanta» Handels-Aktiengesellschaft. Bruxelles: V. 11091 Les Produits Miniers S. A. Budapest: VIII. 19994 Laszlo, Robert, Weing. Export. Frankfurt (M.): V. 11145 Bernhard, Hans. Hannover: VIII. 19949 Wilkens, Bruno, Verlag. Karlsruhe: V. 11048 Baer, Nathan, Nachf., Eisenhandlung. Köln: VIII. 7046 Heyum & Herz, Fabrik feiner Kammerwaren. Kopping (Ob. Oesterr.): V. 11112 Weissensteiner, Rudolf, Dr., Gemeindevorstand. Leeds (Engl.): VIII. 19970 Hare, James, Ltd. Leipzig: V. 11121 Sicker, Georg. Lorch (Würtbg.): VII. 5003 Hederer, Friedrich, Dr. Louvain (Belgique): V. 11014 Desmet, Joseph, Directeur de Dux. Nürnberg: VIII. 19818 Vereinigte Papierwerke Aktiengesellschaft. Pforzheim: VIII. 9230 Selpel & Steinle, Fabrik feiner Schreibwaren. Sebaan: IX. 1357 Baltic-Verlag & Verwaltungsges. m. b. H. Schlettau (Erzg.): VIII. 8355 Starke, C. Heinrich, Posamentenfabrik. Vaduz: IX. 1001 «Zürich» Allgemeine Unfall- & Haftpflichtvers. A.-G., Repräsentanz. Worms a. Rh.: VIII. 1338 Caritas-Verband.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expédition A.-G.

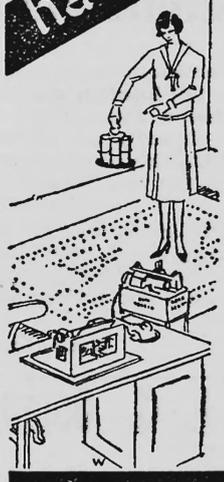
Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

4.

**Auch Sie meine Damen haben es angenehmer!**



Wie störend ist es für Sie, immer wieder von Ihrer Arbeit weggerufen zu werden. Dieses Hin und Her beinträchtigt Ihre Leistung und schodet Ihren Nerven. — Arbeiten Sie aber nur versuchsweise 8 Tage mit dem Original-DICTAPHONE so werden Sie diese bedeutend ungenheimere Arbeitsweise nicht mehr missen wollen. Das Abhören des Diktates von der Walze ist durch die vollkommen einwandfreie Tongebung ohne jede Anspannung möglich. Sie können zu lautes oder zu leises Diktat abschwächen oder verstärken; die Geschwindigkeit ist regulierbar, und technische Allüren sind bei dieser Maschine nicht vorhanden!

Orientieren Sie sich über dieses wertvolle Arbeitsgerät. Besuchen Sie uns gelegentlich oder verlangen Sie unverbindliche Zustellung unserer interessanten Prospekte.

**Rüegg-Naegeli**  
 22 CENTRALHOFF ZÜRICH

**Hypothekbank in Winterthur**

**Obligationen - Kündigung**

Wir kündigen hiemit sämtliche in den Monaten Oktober, November und Dezember 1931 kündbar werdenden

4 3/4 % und 5 % Obligationen unserer Bank zur Rückzahlung auf die vertragliche Frist von sechs Monaten vom Tage der Kündbarkeit an.

Nach Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf. Damit sind alle bis 31. Dezember 1931 kündbaren Obligationen unserer Bank gekündigt.

**Konversions - Offerte**

Bis auf weiteres konvertieren wir die gekündigten Titel in

4 % Obligationen unserer Bank auf 4 bis 5 Jahre fest, mit nachheriger, sechsmonatiger Kündigungsfrist, unter Vergütung der Zinsdifferenz bis Verfall.

Winterthur, den 30. September 1931. Die Direktion.

**S. A. des Ateliers de Sécheron-Genève**

**Paiement du dividende**

Le dividende de l'exercice 1930/31 fixé par l'assemblée générale ordinaire des actionnaires de ce jour, à 6 %, sera mis en paiement dès le jeudi 1<sup>er</sup> octobre 1931, aux domiciles ci-dessous indiqués, à raison de

**12 francs par action**

sous déduction de l'impôt fédéral sur les coupons, contre remise du coupon n° 6, des actions émises le 1<sup>er</sup> avril 1925.

Domiciles de paiement:

- à Genève: S. A. des Ateliers de Sécheron, Banque d'Escompte Suisse, Société de Banque Suisse;
- à Lausanne: Société de Banque Suisse.

Genève, le 28 septembre 1931. (11004 X) 2578 i

Le conseil d'administration.

**Industrie-Gesellschaft für Schappe in Basel**

**Rückzahlung**

der 6 % Obligationenanleihe von 1921 von Fr. 5,000,000. —

Wir machen die Inhaber von Obligationen obiger Anleihe darauf aufmerksam, dass die Rückzahlung ohne besondere Kündigung am 31. Oktober 1931 erfolgt. Mit dem Rückzahlungstage hört die Verzinsung auf.

Zahlstellen:

- Kasse unserer Gesellschaft, Isteinerstrasse 40, Basel,
- Basler Handelsbank in Basel, Genf und Zürich,
- H. H. Ehinger & Co. in Basel,
- H. H. La Roche & Co. in Basel.

(9999 Q) 25871

Basel, den 30. September 1931,

Der Verwaltungsrat.

**FIDES**

Treuhand-Vereinigung Zürich  
 Orell-Füssli-Hof Telephone 57840  
 Filialen in Basel, Schaffhausen und Lausanne

**Revisionen**

sowie alle Treuhandgeschäfte (26 Z) \*25

# Erklärung

Es werden in letzter Zeit von uns unbekannter Seite Gerüchte über die Schweizerische Volksbank in Umlauf gesetzt, die geeignet sind, in weiten Kreisen grosse Beunruhigung hervorzurufen.

Wir geben hiermit in aller Form die Erklärung ab, dass alle unsern Instituten von Klienten anvertrauten Gelder, trotz gewissen Verlusten, die heute alle Banken erleiden mögen, als gesichert angesehen werden dürfen und dass daher irgend ein Grund zur Beunruhigung unserer Klientschaft nicht besteht.

Indem wir diese Feststellung hiermit öffentlich abgeben, bitten wir um Namhaftmachung der Urheber und Verbreiter der Gerüchte, damit wir dieselben zur Rechenschaft ziehen können.

Wenn wir uns entschliessen, in Anpassung an die übliche Praxis der schweizerischen Grossbanken, gewisse Einschränkungen in der Auszahlung der Spar- und Depositengelder vorzunehmen, so geschieht dies, um der Auswirkung der unkontrollierbaren Gerüchte zu begegnen.

(6621 Y) 2580

Bern, den 28. September 1931.

## Verwaltung der Schweiz. Volksbank.

### Kündigung

des 5½ % Anleihe der Strassenbahn Zürich-Oerlikon-Seebach  
von Fr. 650,000 nom. vom Jahre 1923

Das 5½ % Anleihen der Strassenbahn Zürich-Oerlikon-Seebach von Fr. 650,000 nom. von 1923, das anlässlich des Ueberganges von Aktiven und Passiven der Bahngesellschaft von der Stadt Zürich übernommen wurde, wird hiermit, gemäss dem der Gesellschaft seinerzeit vorbehaltenen Recht, zur

Rückzahlung auf den 1. April 1932

gekündigt.

Mit diesem Rückzahlungstermin hört jede Verzinsung der Obligationen auf.

Die Obligationen werden auf Verfall bei der Schweiz. Kreditanstalt und ihren sämtlichen Niederlassungen und Depositenkassen spesenfrei eingelöst.

Zürich, den 25. September 1931.

(11715 Z) 2534 i

Der Finanzvorstand der Stadt Zürich.

## Produktion A. G. Meilen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung  
auf Mittwoch, den 7. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr  
ins Hotel „Löwen“ in Meilen

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letztjährigen Generalversammlung.
2. Entgegennahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung pro 1930/31, sowie des Berichtes der Kontrollstelle. Beschlussfassung über die Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Diverses.

Die Bilanz und die Rechnung über Gewinn und Verlust, sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 30. September 1931 an zur Einsicht der Herren Aktionäre im Bureau der Gesellschaft in Meilen auf. Dasselbst können Eintrittskarten für die Generalversammlung gegen Ausweis über den Aktienbesitz von heute an bezogen werden.

(11854 Z) 2576 i

Zürich, den 28. September 1931.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. H. Walder.

## Aargauische Kantonalbank

Im Anschluss an unsere letzte Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Juni 1931 **künden wir** auch diejenigen 4¾ % und 5 % **Obligationen** unserer Bank, die vom 30. September 1931 weg bis 31. Dezember 1931 kündbar werden, nach Massgabe der auf den Obligationen aufgedruckten Bestimmungen. Die Verzinsung hört mit dem Auslauf der Kündigungsrise auf.

(4095 A) 2538

Wir konvertieren fällig werdende Obligationen bis auf weiteres noch zu 3¾ % und geben, solange Bedarf, neue Obligationen aus gegen bar zu 3½ %. Die feste Anlagezeit beträgt in beiden Fällen 5 Jahre; die Titel sind nach deren Ablauf beidseitig auf 6 Monate kündbar.

Aarau, den 26. September 1931.

Direktion.

## Vereinigte Mühlen A.-G. Goldach

Einladung zur XXXII. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Montag, den 12. Oktober 1931, nachmittags 2½ Uhr  
in der „Bruggmühle“ Goldach

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung, des Revisorenberichtes pro 1930/31 und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Betriebsüberschusses.
3. Unvorhergesehenes.

Die Stimmkarten können gegen einen gehörigen Ausweis und unter Angabe der Aktiennummern im Bureau der Gesellschaft bis 10. Oktober 1931 mittags bezogen werden.

Von heute an liegen der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung und der Revisorenbericht für die Herren Aktionäre zur Einsicht im Bureau der «Bruggmühle» auf.

Goldach, den 29. September 1931.

Der Verwaltungsrat.

Für Ihren

**EXPORT**

nach

**• POLEN •**empfehlen wir Ihnen  
unsere regelmässigen**SAMMELVERKEHRE**ab **Basel** via Deutschland nach **LODZ** u. **WARSCHAU**sowie ab **Buchs** nach den hauptsächlichsten Plätzen Südpolens  
**Krakau — Lemberg — Bielitz etc.****A. G. DANZAS & C<sup>IE</sup>**  
**Basel, Zürich, Gené, Chiasso, Buchs**

(Auf Anfragen bereitwilligst ausführliche Offerten)

26-4

**Compania Italo-Argentina de Electricidad**

(Sociedad Anonima)

**Echange des actions actuellement en circulation  
contre de nouveaux titres**

MM. les actionnaires sont avisés que le conseil d'administration a décidé de retirer les actions de la Société qui se trouvent actuellement en circulation (de la première à la septième émission), savoir 650,000 actions d'une valeur nominale totale de \$ m/n 65,000,000, et de les échanger contre de nouveaux titres.

Cet échange aura lieu du 1<sup>er</sup> au 15 octobre 1931, auprès des établissements indiqués ci-dessous.

Les porteurs d'actions actuellement en circulation sont donc invités à présenter leurs titres à l'un des établissements suivants:

à Buenos Aires (République Argentine):

Banco de Italia y Rio de la Plata (calle Bmé. Mitre No. 448),

Banco Francés é Italiano para la America del Sud (calle Cangallo No. 500),

Banco Italo-Belga (calle San Martín No. 229),

Nuevo Banco Italiano (calle San Martín Nos. 70/84);

en Suisse:

Société de Banque Suisse, à Bâle,

Union de Banques Suisses, à Zurich.

Société Anonyme Leu &amp; Cie., à Zurich,

Banca Unione di Credito, à Lugano,  
et tous les sièges et succursales de ces banques,

MM. C. J. Brupbacher &amp; Cie., à Zurich,

MM. A. Sarasin &amp; Cie., à Bâle;

aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord:

(uniquement les titres de la septième émission spéciale)

MM. A. Iselin &amp; Cie., à New York.

Les titres devront être présentés coupons No. 27 à 50 attachés et accompagnés d'un bordereau d'échange dûment signé par l'actionnaire, bordereau sur lequel seront inscrits dans l'ordre arithmétique les numéros des certificats ainsi que ceux des actions correspondantes. (Ces bordereaux sont à la disposition de MM. les actionnaires auprès des établissements ci-dessus indiqués). La livraison des nouveaux titres aura lieu après vérification par les banques des actions présentées pour l'échange.

Le paiement de l'acompte de dividende que le conseil d'administration se propose de distribuer à partir du 16 octobre prochain, à valoir sur le dividende de l'exercice en cours, sera effectué uniquement contre remise du coupon No. 27 des nouveaux titres.

En outre, le conseil d'administration demandera de supprimer prochainement la cotation des titres actuellement en circulation, de sorte que seuls les nouveaux titres seront de bonne livraison. De même, la présentation des nouveaux titres sera demandée pour assister aux assemblées des actionnaires et pour le paiement des dividendes correspondant au coupon No. 27 et aux suivants.

Dès le 1<sup>er</sup> octobre prochain, les dividendes antérieurs à celui correspondant au coupon No. 27, non encore encaissés et non prescrits, seront payés à l'occasion de l'échange des titres. (9869 Q) 2558 i

Bueno Aires, le 25 septembre 1931.

**Le conseil d'administration.****Compania Italo-Argentina de Electricidad, Buenos Aires**

(Sociedad Anonima)

Les titres définitifs des 150,000 actions nouvelles émises en octobre 1930 (8ème émission) ont paru et peuvent être obtenus dès le 1<sup>er</sup> octobre 1931, contre remise des certificats provisoires, chez le domicile qui a reçu la souscription.

Les certificats provisoires devront être endossés par le détenteur.

Buenos Aires, le 25 septembre 1931.

(9869/a Q) 2557 i

**Le conseil d'administration.****OBRECHT & EHRENSPERGER**

Sachwalter und Bankgeschäft

Talstr. 27 • ZÜRICH • Tel. 57.87 -71

**Börsenaufträge  
Vermögensverwaltungen  
Gründungen und Finanzierungen**

456

„Die Annoncen sind dem Geschäft,  
was der Dampf für die Maschine ist:  
die grosse, bewegende Kraft.“

Es ist eine unbestrittene

**TATSACHE**

dass von all den zahlreichen Propagandamitteln, die dem Geschäftsmann heutzutage zur Verfügung stehen, das Zeitungsinserat das beliebteste, zweckmässigste und vornehmste ist und vor allen andern Reklamarten den Vorzug verdient.

**Warum?****Weil**

die Zeitungen und deren Annoncenfeld immer eine sehr beehrte, willkommene Lektüre bilden.

**Weil**

das überaus reichhaltige Schriftmaterial, über das die modernen Druckereien verfügen, in hohem Masse dazu beiträgt, die Inseratenschriften anziehend und interessant zu gestalten.

**Weil**

viele tausende von Lesern gleichzeitig in den Besitz ihrer Zeitung gelangen und dadurch sichere Gewähr für die Wirksamkeit der Anzeigen geboten ist.

Wer seine Kundschaft erhalten und mehren und wer nicht in Vergessenheit geraten will

**der nehme immer wieder Zu-  
flucht zur Zeitungs-Reklame**

Für Beratung in Annoncen-Angelegenheiten und Vermittlung von Insertionsaufträgen in alle in- und ausländischen Zeitungen wenden Sie sich am besten an die älteste Annoncen-Expedition der Schweiz,  
die Firma

**PUBLICITAS**

Schweizerische Annoncen-Expedition

Aktiengesellschaft

Filiale Bern

**Schreibbücherfabrik A. G., Biel**

Die Dividende für das Geschäftsjahr 1930/31 kann von heute an mit Fr. 51.55, abzüglich 3 % Couponssteuer, mit netto

**Fr. 50.— per Aktie**

spesenfrei erhoben werden an unserer Kasse, Kontrollstrasse 26, sowie bei den hiesigen drei Banken. (22286 U) 2583 i

Biel, den 29. September 1931.

**Der Verwaltungsrat.**

# Günstige Kapitalanlage

(O.F. 343 B) 2577

Neues  
**CHALET ZU VERKAUFEN**  
Prospekte kostenlos

in Ringgenberg  
am Brienzensee  
mit Garage & 8 Zimmer  
**CHALETFABRIK Bortler**  
Ringgenberg

**Dem reisenden Geschäftsmanne empfehlen sich:**

## Hotel Schweizerhof - Bern

Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fließend kalt und warm Wasser, sowie Telefon. Grössere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. 6 H. Schüpbach, Dir.

## BERN Wiener Café

Schauplatzasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeitungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. 2800

Spezialitäten. 7 Billards. Neuer Inhaber: **H. Liberty.**

## Hotel Habis-Royal

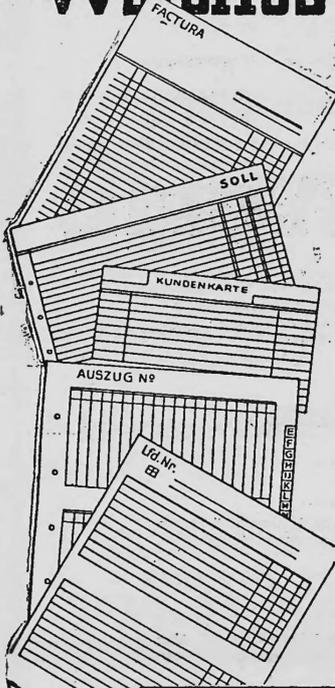
ZÜRICH BAHNHOFPLATZ

## Köln a. Rh. Hotel Schweizerhof

Christl. Hospitz

Victorstrasse 11, Tel.-Adr. Schweizhosplz. Bitte genau auf Namen und Strasse achten.

# Welches System es auch sei



von der Genauigkeit des Druckes, des Schnittes und Falzes, von der Qualität des Papiers hängt die praktische Verwendbarkeit ab.

Kartothek-Karten u. Konto-Blätter sind unsere Spezialität u. seitdem es überhaupt Karten gibt, beliefern wir regelmässig die führenden Organisationen, Bank- u. Industrie-Unternehmen. Langjährige Erfahrung, moderne Maschinen, spezialisierte Arbeitskräfte u. grosse Papier-Abschlüsse ermöglichen Lieferung von Qualitätsarbeit zu niedrigsten Preisen.

Warum nicht unverbindliche Offerten verlangen, wenn Sie dadurch bessere Arbeit billiger erhalten? Schicken Sie uns heute noch Ihre Formulare zum Devisieren!

# CARPENTIER

ZÜRICH FELDSTRASSE 24  
GRÜNDUNG 1853

## Vereinigte Drahtwerke A. G. Biel



Präzisionsgezogene Materialien in Eisen und Stahl, aller Profile, für Maschinenbau, Schraubenfabrikation und Fasson dreherei  
**Transmissionswellen**  
Bandeisen und Bandstahl, kaltgewalzt

## Grands Moulins de Cossonay S. A. à Cossonay-Gare

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 14 octobre 1931, à 16.15 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration sur le 6<sup>e</sup> exercice.
2. Rapport du commissaire-vérificateur.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Nomination d'un commissaire-vérificateur et d'un suppléant.
5. Renouvellement du conseil d'administration.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du vérificateur des comptes sont à la disposition des actionnaires dès le 1<sup>er</sup> octobre 1931, au Bureau de la Société qui délivrera les cartes d'admission jusqu'au 10 octobre 1931. (19142 L) 2586 i



Flüssige Toilette-Seife

Verlangen Sie die reichhaltige Preisliste der ältesten Firma dieses Fabrikationszweigs:  
**Rumpf & Cie., Zürich**  
Toiletteselfenfabrik

### Herr Geschäftsführer!

Sie haben aus Gründen der Diskretion oder aus Zeitmangel nicht die Möglichkeit, einer geschäftlichen oder privaten Angelegenheit, die Ihre Interessen bedroht oder Sie sonst stark interessiert, selbst nachzuforschen. — Bitte kein längeres Kopferbrechen, wir dienen Ihnen diskret und zuverlässig. 81-1

Auskunft Wimpf & Co. Bern, Tel. Bollwerk 70.57 Abtlg. Detektiv-Bureau.

### Patent-Verwertung

Das Schweizer Patent Nr. 134934

Processo per la produzione di ossido di alluminio anidro chimicamente attivo

ist im Wege des Verkaufs oder der Lizenzabgabe zu vergeben. (Za 9228) 2582

Angebote erbeten an Patentanw.-Bureau W. Rossel, Ing., Stampfenbachstr. 73, Zürich 6.

## Annoncen

für

Financiers  
Kaufleute u.  
Industrielle

finden im

Schweizerischen  
Handelsamtsblatt

die weiteste und wirksamste Verbreitung

.....  
Annoncen-Regie

## PUBLICITAS

Schweizerische  
Annoncen-Expedition  
Actien-Gesellschaft

## Bureaux

## Ladenlokale

## Ausstellungsräume

in modernem, zentral gelegenem Geschäftshaus-Neubau in Zürich besonders günstig zu vermieten. Einteilung nach Wunsch. 2490  
Auskunft durch Teleph: 38.830, Zürich.

## Bankbeamter (Schweizer)

in ungekündigter Auslandstellung, Ende 20er Jahre, mit amerikanischer Bankpraxis, sucht Engagement in der Schweiz. (Deutsch, französisch, englisch und italienisch.) Angebote erbeten unter Chiffre 057315 Q an Publicitas Zürich.

## Aus Liquidation zu verkaufen:

Hydraulische Presse mit Pumpe, Vacuum-pumpen, Kondensatoren, Mühle, Vacuum-schrank, Sulzer-Heizkessel, Elektro-Motoren, 7, 1/2, 1/4 PS., diverse Eisenbehälter, 100-1800 Lt. lassend, Transmissionen etc. Offerten unter Chiffre C 38015 Lz an die Publicitas, Luzern. 2575